

THE SACRAMENTO LIBRARY
SACRAMENTO MIDDLE SCHOOL

露
德
聖
母
紀
畧

上海土山灣印書館印

B69

威新中學公教圖書藏書

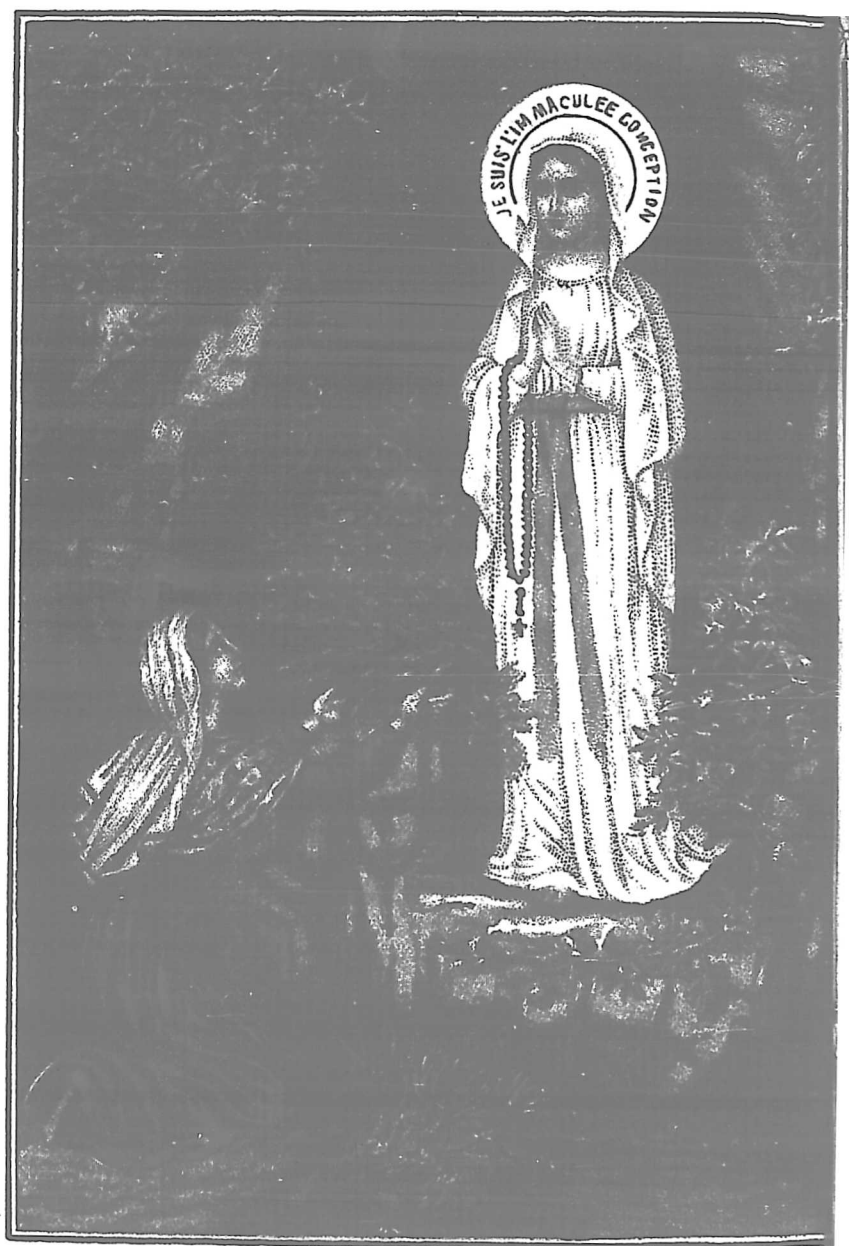
THE CATHOLIC LIBRARY
SACRED HEART MIDDLE SCHOOL

聖德紀略

天主降生一千八百八十一年蒙

江南主教倪 准刊

一千九百廿四年春 上海土山灣印書館四版



聖母顯示

露德聖母紀畧目錄

首卷 紀畧序引

紀畧李序 見一張

紀畧馮序 見五張

紀畧自序 見九張

重刻小叙 見十三張

三刻小叙 見十五張

紀畧引言 見十七張

上卷 顯現始末

露德形勢 見一張

蘇女出身 見一張

聖母初現 見二張

聖母次現 見六張

聖母三現 見七張

聖母四現 見十一張

聖母五現 見十一張

聖母六現 見十二張

聖母七現 見十五張

聖母八現 見十七張

聖母九現 見十八張

聖母十現 見二十張

第十一現 見二十三張

第十二現 見二十四張

第十三現 見二十四張

第十四現見二十五張

第十五現見二十六張

第十六現見三十一張

第十七現見三十二張

第十八現見三十五張

中卷 朝禮勝概

建堂榮迎見三十九張

朝山拜母見四十二張

宗殿冠像見四十八張

玫瑰新堂見五十二張

欽定瞻禮見五十五張

下卷 靈泉聖蹟

歐洲靈蹟見六十張

阿洲靈蹟見七十一張

美洲靈蹟見七十二張

澳洲靈蹟見七十四張

亞洲靈蹟見七十五張

中國靈蹟見七十七張

聖體靈蹟見八十一張

附卷 修女小傳

離家初學見八十三張

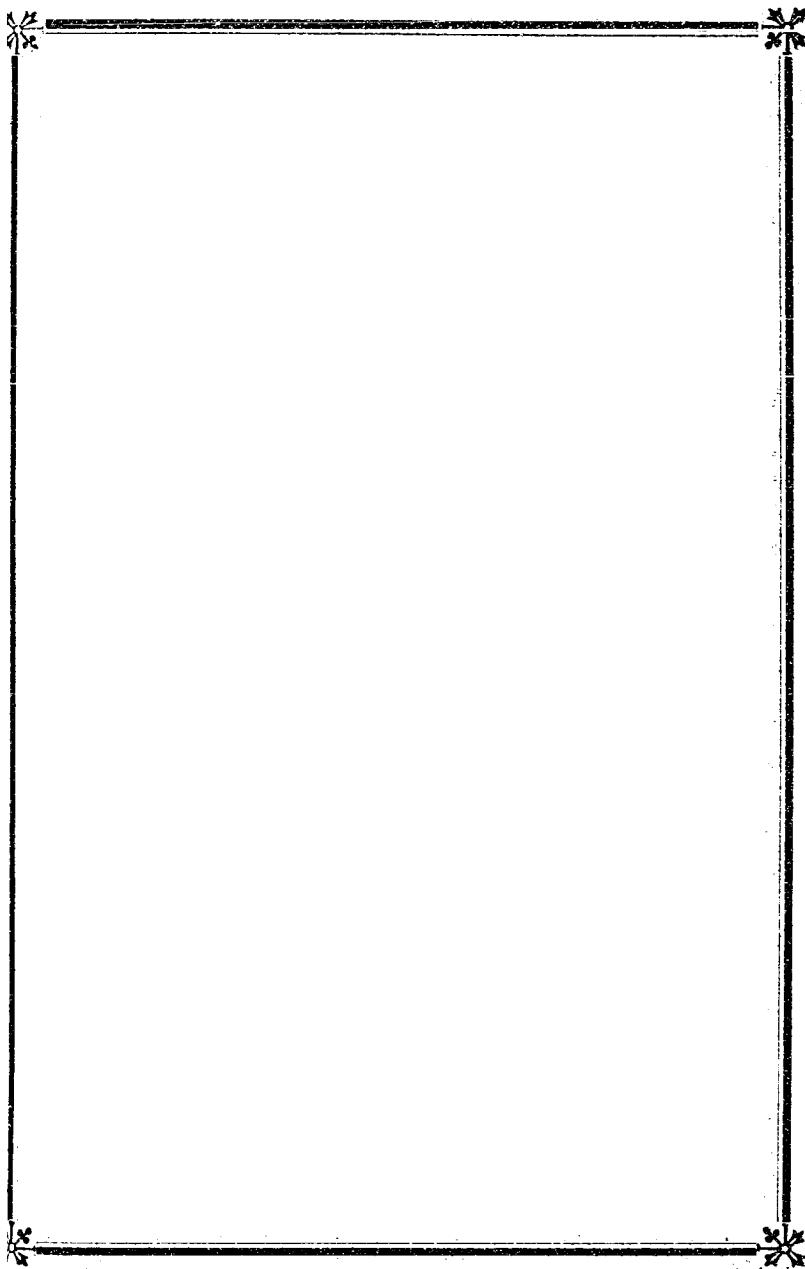
在會精修見八十五張

患病福終 見八十七張

終後榮耀 見八十九張

紀畧跋言 見九十三張

譯音合璧 見九十四張



序

大造至公也。而有時若私。非私其心。私其惠。而私其人也。輿地至頑也。而有時若靈。非山之靈。水之靈。而德之靈也。上主眷顧下民。無微不至。原無偏陂於其間。人所以爲聖人。爲凡人。造詣不同者。一則以恩寵有殊。一則以勤怠各異。勤與怠。責在吾人。多寵與寡寵。咎不在上主。蓋人本無致寵之力。主亦無必寵之責也。夫聖人亦多矣。而惟聖母爲上主所特寵。始姪

無玷。畢世無瑕。童身生聖子。處女作神后。其功德權能。迥出群聖右。此非大造寵其人。而一若私其人歟。法國有露德地。僻處邊隅。素不挂時人齒頰。自聖母十八見身。而舉國稱之。天下聞之。大堂建焉。聖像立焉。四海往朝者。月以萬計。疾病頓痊者。年以百計。甚有以堂下泉水。載之五洲萬國。呼聖母名而飲之。沉痾立愈者。亦不知凡幾。此非聖母臨其地。而一若靈其地歟。聖母爲上主所寵。盡人知之。露德爲聖母所

靈。吾華人罕有知者。不知則聖母之仁不顯。不顯則信人之心難堅。職是故。徐君伯愚以聖母顯見始末暨信人朝禮盛典。加以靈蹟數則。彙爲一編。書成。索序於予。予以徐君雅意之難違也。不揣固陋。畧叙其事。以爲不知者告。然予又有說焉。大造公也。聖母一事也。地同也。謂聖母之仁。特顯於露德。而必不丕顯於中邦。吾不信也。苟吾華人敬之誠。求之恒。愛之切。而一日者鴻恩溥著。靈蹟盛行。則所謂私其人。靈其地。

者。於吾國見之。不亦大快事哉。

光緒七年歲次辛巳仲春上浣南沙李杕問漁氏題
於徐滙益聞館

序

韓氏謂人之好怪。不求其端。不訛其末。惟怪之欲聞。蓋專爲釋道二氏而言之也。二氏各憑意匠。捏造不經。以蠱惑愚下。始焉而不求其端。終焉而不訛其末。信口胡傳。毒流百世。斯真不可求其端。不可訛其末。設或求之訛之。愈形其怪誕荒謬。莫之信而欲聞者矣。若吾正教靈蹟之筆於書者。皆千萬人耳目共見共聞。昭若日月。列若山河。蜃樓無所昧其視。市虎無

所誤其聞。然必求其端。訛其末。而後若明鏡之愈拭愈明。流源之愈疏愈廣。嗚呼。斯其所以爲真教也歟。法國露德聖母。聲聞寰海。無遠弗屆。其瞽視聾聽。跛履啞言。種種靈奇。未堪縷指。他若化頑格嚚。熏神麻靈。悉欲筆之於書。已不勝馬牛汗任矣。翊年十八。始聞露德靈奇。心綦慕之。嗣神恩愈施愈廣。普天信民。往朝者。歲不下百千萬億。吾中土信人。僻在東隅。孰不聞風興起。神往心馳。然概未能考其淵源。詳其繼

起。究無以宣主母之慈心。揚聖名於諸夏。篤孝思而切瞻依。此翊所以每一念及而輒抒長歎者也。今年春。徐子自滙來。以其所輯露德聖母紀畧示翊。因喟然曰。此教孝之木鐸也。鑄世之洪鑪也。其文清。其辭腴。其事簡而括。顯而據。源源本本。有條不紊。將吾同人之閱是書者。定必勃然有激於懷。俾孝愛之心日益熾。怙恃之情日益深。而得主母之恩日益渥。教外之閱是書者。其或求其端。訛其末。以其好怪之心。徐

引而至真源。循周道。破迷團。翻然易轍。未可知也。則是書之出。夫豈徒裨益吾同人而已哉。徐子名勸。字伯愚。居滙學。領袖後生。公暇輯是篇。導人孝事主母。其用心亦云摯矣。書成。聞將付棗梨。亟寄數語以弁其首。光緒七年辛巳二月耶穌會馮翊謹題於滬江修院

自叙

客歲偕滬江修院諸君。消夏於松之佘山。旦夕登嶺。升大堂祈禱後。每迤邐至山陂露德聖母亭前。祝禱片刻。心至怡焉。時余於露德顯靈事。雖畧曉一二。而未得其詳。有把袂問者。輒窮於所對。頗以爲憾。偶詢之駐山司鐸姚公繼白。公檢一書示余。曰。是卽露德聖母紀也。奇哉。是篇。惜中土惟有譯本。子其能從事於斯乎。余披閱一過。擊節愉快。不能已已。因擇其事

之尤著者。口授諸君。聽者忘倦。詫爲聞所未聞。請筆於書。以公同好。余謝不敏焉。越一旬返滙。復取西儒所著露德諸書。次第玩索。覺神味無窮。方寸中時有追令操觚。俾聞露德名而敬仰者。得以稍知崖畧。倍切瞻依。想姚公與諸君命意。其在斯歟。用是不揣謏陋。輒於公餘之暇。譯以俚言。首論聖母現身始末。以激吾信。繼述教眾朝禮勝概。以熱吾愛。終附靈泉聖蹟數則。以堅吾望。統名之曰露德聖母紀畧。蓋此特

其大畧而已。若夫潤澤之。則俟後之君子。書旣竣。將付手民。遂信筆叙其緣起如此。

光緒七年歲次辛巳春王月中澣耶穌會後學平江徐勣伯愚氏識於滬西滙學之憩樓

露德聖母紀略

首卷

十二

重刻露德聖母紀畧叙

光緒七年。拙作露德聖母紀畧。蒙倪前司牧飭印五
千部。迄今二十載。業已架空。具見信友感戴聖母。幾
家置一編。用便披閱。其用心亦足多矣。今代牧姚大
司鐸命重行付梓。以廣傳揚。竊思露德自同治初年。
創建大堂。時有改觀。如添造玫瑰堂。定有本瞻禮。與
他盛典。屈指不勝。理當續志編中。以免遺漏。願世之
欲認露德聖母者。永言孝思。頻爲取閱。庶依恃之心。

尤切。沾恩之遇更隆。是卽重刻斯編之本意云。

光緒二十六年季春耶穌會末學徐勸識於七寶榮
召堂

三刻露德聖母紀畧序

拙作二版。僅越十有四年。而土山灣印書館又以三版請。可慰也。曷慰乎爾。蓋因其發行之速。而知我信友仰賴聖母。日益肫摯。故人人願讀其書。而知其事也。惟此十四年內。露德史上所發現事蹟。又復不尠。如聖體之愈病。伯爾納德屍身之不朽。及預備列入眞福之特典。皆事之犖犖大者。不可不插入原書。以臻完備。特是頻年役役。學殖蕪落。前後文筆。不無稍

異願閱者觀其意而略其辭。彌切其依恃聖母之心。
是則鄙人所深望也。是爲序。

中華民國三年孟夏之月耶穌會後學徐勸謹識於
上海法租界之聖若瑟大堂

引

溯自聖母受吾主顧命以還。撫慰信人。若保赤子。厥後榮召升天。位超神聖。而顧復深恩。仍躍然流露。試觀其顯現人間。慰人心。化艱危。引履正道。指破迷津。莫不情摯綢繆。殷勤懇懇。噫。何其仁歟。顧其顯示也。雖見聞祇限於一二人。而其獲益之廣。有不止千萬人者。事詳西史。幾汗牛腰。固已彰彰在人耳目矣。獨露德一役。距今甫逾廿載。而聖蹟之夥。朝禮之盛。恩施之普。若故爲是邁越往古。昭示來茲焉何哉。此無他。諒以時當叔季。人心不古。恒有慢忽靈修。昧於殃慶者。仁慈聖母。惻然傷之。爰於咸豐中葉。顯身露德。建堂立像。開萬世萬國朝禮之端。俾信人

於此虔敬誠求。不獨神魂受益良多。卽形軀亦同叨福庇。於以見聖母之顯示。特設朝禮。均所以覆庇下民。而加之恩寵也。其眷顧世人之德。庸有已時乎。余不禁有會於心。迺卽聖母顯現本意。並信人朝禮真諦。先揭大旨如右。覽者亦將有感於斯歟。

露德聖母紀畧

上卷顯現始末

露德形勢

露德係法國筭勃郡亞述萊縣之首站。亦要鎮也。在國之西南偏。距西班牙國不遠。山嶺聯絡。川澤毗連。居民約五千以外。風氣純樸。貿易頗繁。惟壤地不廣。又僻處一隅。以故人識其地者未眾。自咸豐中葉。聖母顯現後。露德之名。遂著天下。

蘇女出身

露德左近。有蘇。瑟。盧。家。操業磨坊。貧乏不足以自贍。然事主虔誠。治家正肅。頗有熱心風焉。家有女。名伯爾納德。生於道光二

十三年甲辰十月十八日。

一千八百四十四年一月七號

父名方濟各母

名魯依斯賈德陸氏。生有子女九人。長卽伯爾納德焉。以領洗

時。奉聖伯爾納篤爲主保。故命是名。生後六月。母病瀕危。遂寄

養於葩德蘭村。

村近露德

乳母家。髫齡秉性溫慤。日間無事。每奉乳

母命。牧羊郊外。以故見聞無多。於聖教要理。亦茫然未曉。惟日

誦玫瑰經數端。習以爲常。兼以秉質薄弱。恒患哮喘。不耐辛勞。

然其堅忍之志。頗足自恃。故能翕合主旨。年雖幼而所志甚大。

聖母初現

咸豐七年丁巳十二月二十八日。

一千八百五十八年二月十一號

聖灰前第

一瞻禮五。旭日將中。炊烟猶未起。以家廚尙無薪木故。賈氏命



蘇 氏 住 屋

次女瑪利亞

時年十三

出外樵採。伯爾納德時年已十五。適因預備

初領聖體。半月前由乳母家回。聞母命。亦願同往。母以其不勝

勞苦阻之。繼以不忍幼妹獨行。再三請求。允之。遂命戴風帽而

出。隣女亞罷第亦與焉。三人向西。行至沙壘洲。右臨溪水。左旁

磨河。

河畔有水磨故名。蓋溪水之小支也。

隔河爲瑪撒庇山洞。洞高約丈半。闊

三四丈。深亦如之。

距蘇家約里許。

眾見磨河雖涸。然猶有積水。瑪利亞

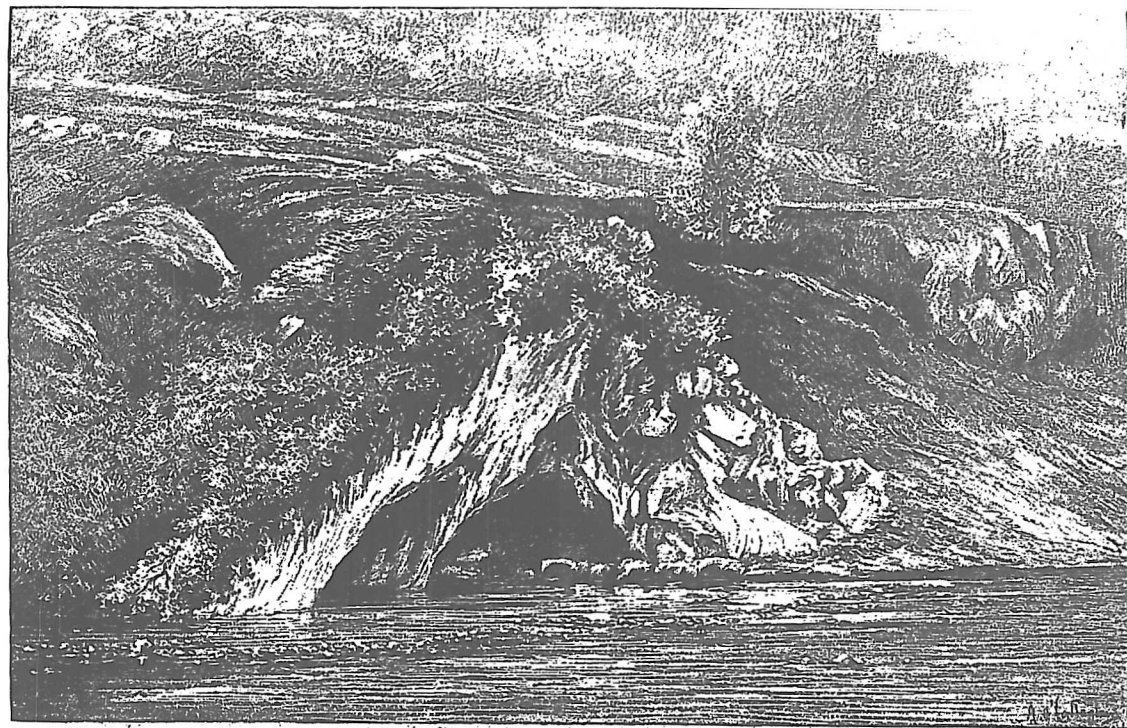
暨亞罷第皆已跳足而過。伯爾納德則臨流踟躕。少焉倚石而

脫其履。時值亭午。忽平地突起大風。有飛沙走石之勢。女大驚。

回顧叢樹。見樹頭枝葉。皆寂然不動。異之。再欲脫履。而狂飈復

振。聲益加厲。至是。女已口顛股慄。呆若木雞。遂不禁雙膝端跪。

有若或使之者。驀一仰首。見洞上凹處。光彩發越。目爲之眩。神少定。瞥覩高立一女。年約十七八。溫婉莊敬。莫可名言。身穿長衣。潔白如雪。衣褶下。微露兩足。踐於野玫瑰枝上。足上各飾黃玫瑰花一朵。腰束一帶。色藍。垂至膝。首裹白帕。由兩肩平拖而下。長與服齊。雙手合掌。容顏慈善。指間繞有金絲素色長念珠一串。垂眉端立。萬籟無聲。伯爾納德見之。卽取念珠。欲畫十字。然心已惴惴。手足病瘡。此女笑容可掬。以示不必驚懼。先取念珠。金苦架。端畫十字。幼女亦漸能舉手。同作聖號。而胆亦旋壯。於是凝眸注視。默誦串經。誦時。此女用手指默記念珠。迨每端終。念聖三光榮頌。亦與幼女同念。串經畢。該女入深處。與光彩



顯 前 洞 景

均隱而不見矣。爲時約一刻餘。幼女張目四顧。若有所失。旋起脫履涉水前行。不覺喜溢眉宇。旣濟。見妹與隣女拾薪已畢。乃訝問曰。爾等有所見乎。初二伴在洞畔斧斤從事。見幼女跪誦串經。亦不介意。及聞其言。始覺其容色有異。答曰。吾儕無所見也。汝獨有所見乎。幼女默不以告。三人尋原路歸。中途二伴再四詰之。幼女始爲之祥述見奇女之異。且囑曰。不足爲外人道也。至家後。幼女像司中。常留此形。竟感而流淚。母詢之。幼女尙未作答。而其妹不迫問。悉以告母。母謂伯爾納德曰。汝殆目眩耳。或結想所致。毋以誑言惑人。今而後。汝其勿再去可也。幼女俯首無辭。

聖母次現

咸豐八年元旦。

二月十四號

卽聖灰前第一主日。伯爾納德得默感。

清晨望彌撒歸。卽挽其妹與隣女。並同年女伴數人。爲之轉請萱幃。俾得重履其地。或曰。倘遇鬼魔若何。或又曰。爾若再有所見。當以聖水灑之。以驗其是魔與否。汝卽謂之曰。爾若奉主命來。請近吾前。若從魔鬼來。當速退去。伯爾納德等然其說。定欲取聖水而往。午後共集其家。婉懇其母。並云。此去必備加詳慎。勿勞過慮。其母許之。囑其早歸。赴堂與晚課經禮。眾皆曰諾。諸伴出門。一人帶聖水小瓶一。偕赴堂內。畧跪片時。卽逕赴洞。及至。伯爾納德曰。盍各跪誦串經。眾皆跪。各誦玫瑰經。須臾伯爾

納德容色驟變。晷露笑形。華麗異常。宛若天神。見四處發光。聖母端立如前。乃告眾曰。斯女在茲。請熟視之。眾咸不之覩。將聖水瓶授幼女。幼女回憶前言。遂起。力灑數次曰。爾若奉主命來。請近吾前。聖母不但無慍色。且莞容俯首。移近數武。伯爾納德復言如初。是時聖母發光愈甚。與日輝映。幼女見聖母如此華美。前所約魔鬼速去一語。不忍出諸口。於是復跪。接誦串經。聖母亦默數所攜串珠。幼女越禱未畢。被人抱送至家。始能全醒。其母見而欲責之。爲人勸阻而止。女伴返時。各處散佈其事。聞者疑信參半。然民間已傳說紛紛矣。

聖母三現

正月初四日。二月十七號瞻禮四。是日乃聖灰禮儀。露德有二女。一

爲貞女安多。促納姓貝依肋。一爲民婦米諧氏。聞女子現身事。以爲煉靈出現求恩。乃同往伯爾納德家。詳釋此意。且訂期同往現所。伯爾納德本受默感。切欲再往。先稟堂上。翌日天微明。到堂望彌撒畢。卽偕二女由堂遄往。適磨河水漲。不可徒涉。由洞側繞道而行。歧路崎嶇。殊難步履。兼以踰嶺登山。益形勞瘁。伯爾納德體雖孱弱。至是似有神力。舉步輕快。攀躋峻嶺。捷便異常。彼二女雖平時健步。轉覺瞠乎在後。頗形困疲。因是伯爾納德先至。旣停趾。卽跪伏洞口。恭誦串經。忽聞歡呼一聲。見四處發光。知奇女將至。且聞隱隱呼其名。傾刻聖母已現。仍立原



像 真 女 幼

處相離僅數武。微哂而手招之。是時彼二女亦至。見幼女變容。越禱亦跪下。伯爾納德曰。斯女在茲。召我近前。二女曰。我等與爾同跪。抑暫退乎。願汝啟問。幼女問焉。旋即回身覆命曰。汝等勿退。於是二人跪幼女身畔。安多佞。納燃所攜聖燭一枝。幼女則心神對越。益發熱誠。二伴又呼曰。旣喚汝近前。汝盍稍進。問其爲誰。來此何意。非卽煉靈之求助者耶。請將所願諸事。一一開載。我儕當悉遵無遺也。言次。授伯爾納德以紙墨等物。幼女受之而前。斯女視其近前。漸退入凹內。轉瞬間竟失聖母所在。幼女遂深入洞內。復見其立於凹處穴邊。較前益近。卽將紙墨筆雙手擎奉。二伴亦前。急欲探問消息。幼女奉聖母命。搖手囑

其勿進。二伴稍退。幼女向聖母曰。我之主母。爾若有懷欲白。請明書於此紙。聖母聞言微笑。卒啟口曰。我所欲語於汝者。毋勞筆述也。惟仰汝自今以後。十五日內。

既曰十五日內。則是十四日矣。原法文如此。茲恐閱

者誤會不滿十五日。故特注之。日來此地。可乎。幼女曰。諾。謹遵命。聖母聞言心

愜。特示笑容曰。余亦許爾多福。但不於生前。而在身後。時聖母瞪視安多。佻納良久。蓋彼係守貞而入聖母會者也。伯爾納德轉身。向二女詳述始末。並謂安多。佻納曰。今彼視爾。安多。佻納聞言大感。終身常憶此語以自慰。二伴曰。吾願與汝十五日內。結伴同來。蓋轉問之。幼女如所囑。以請。聖母曰。若輩與他人。皆可來茲。蓋我願於此。接見多人也。言畢不見。惟光彩暫留。片時。

始散。嗣後莫不皆然。回家後。各述所見。於是一唱百和。道路流傳。幾遍眾口。幼女父母。亦不敢再禁其赴山矣。

聖母四現

正月初六日。

二月十九號

瞻禮六。卽所囑十五日之始也。伯爾納德

心感默照。清晨。偕母與二三幼伴。望早彌撒畢。前往山洞。途次。尾其後者多至百餘人。環立洞外。幼女至。仍跪原處。恭誦串經。少頃。客又變。知聖母已現矣。斯時觀者皆跪。合掌祈禱。均以爲幼女所見。必係聖母無疑。約二刻後。伯爾納德起。安步回家。

聖母五現

正月初七日。

二月十八號

瞻禮七。早六時二刻。伯爾納德照常至洞。

聚而觀者。如蟻斯集。多至四五百人。幼女之父若母亦與焉。幼女跪誦串經。隨卽越禱。目覩聖母榮光。時眾人亦跪禱。二親見幼女變容默存。幾與天神媲美。始信顯現之事。洵非虛語。

聖母六現

正月初八日。

二月二十一號

聖灰後第一主日。甫黎明。男婦老幼。不期

而會者數千人。伯爾納德偕伴赴山。眾皆讓畔致敬。幼女則心虛謙下。俯首而行。走至洞中。左手秉燭。右手握珠。跪誦串經。須臾容色有光。見聖母不現原處而現洞內。遂膝行畧前。聖母環顧一週。眉畧蹙。若有甚不得已者。幼女目擊心傷。不覺潸焉出涕。問聖母曰。爾有何事何囑。聖母曰。宜爲罪人並亂世祈求。幼

女聞言。遂默禱上主。矜憐罪人。繼以聖母念教會祈禱。並聖子無涯仁慈。復形喜色。有頃不見。幼女乃迤邐至堂。恭與彌撒。然後歸。

初。聚觀者之中。有露德明醫名陶佐者。未知此女變容。是否流露自然。抑或詭騙誑世。欲親驗之。近前。挽其手診之。覺六脈調和。與人無異。喟然曰。是誠非吾所敢知矣。幼女於越禱時。外來之事。概能知覺。此次所燃之燭。被風吹熄。幼女卽授之旁人。乞火重燃。有好事之徒。折樹枝。欲撥動野玫瑰枝。幼女力阻曰。恐斯女受傷。幸勿妄動。於以知幼女於越禱時。雖凝神壹志。而靈警仍如平時也。

是日彌撒後。閭巷聚談。益滋紛論。有信爲實者。有斥爲非者。甚有懷妬而欲阻其事者。伯爾納德午後復到堂。與晚課經禮。禮畢出堂。人皆接踵摩肩。咸來叩問。一巡街役。手按幼女之肩云。頃奉官票拘汝。速去聽審。斯時觀者益衆。途爲之塞。幼女既至公堂。捕頭邵高滿。始以善言誘導。見幼女應對如流。乃厲聲恫喝。歷半時許。幼女毅然不屈。陪審之員異之。其父聞女被拘。喘息登堂。捕頭諭曰。汝女本當監禁。今以初犯姑免。嗣後汝當時加防範。勿令再往前處。否則父女一律究辦。不稍恕也。父惟唯。唯挈女退。

聖母七現

回家後。父數四叮嚀。諄囑勿再往。幼女進退兩難。殊形焦悶。翌

晨。父母遣其至耐慰修女。

耐慰。法國府名。蓋女修會之因地而名者。見下修女小傳。

設於露

德之女塾內肄業。

塾在露德東北內有病院距蘇家約半里。

既抵塾。生徒中多有信

口嘲謔者。幼女坦然不與辯。日昃歸家。午膳。途次。心甚憂悶。忽

覺此身不得自主。若有人曳之前行。掉頭奔赴山洞。將至。覺漸

能自由。幼女乃徐步而前。是日聚觀者。自黎明迄今。均引領以

俟。望眼將穿。有不及待而先歸者。至是見伯爾。納德。隨護巡兵

二人而至。簇擁環集。幼女跪誦如前。然心無默感。客亦不少變。

遲之許久。不見聖母。無任鬱鬱。眾乃趨而問之。伯爾。納德。淚眼

欲波。謂今日不知何緣。未曾顯現。余故一無所覩。旁人有目笑

存之者。幼女至家。父問歸何暮也。幼女知不能隱。告其故。父以爲吾女素不妄言。事有斷可信者。沉思良久。謂幼女曰。果若此。嗣後任爾前往山洞。余不復阻矣。

言未已。捕房已偵知其事。喚幼女暨父母去。三人滔滔辯答。口若懸河。捕頭怒。叱暫歸。卽奔赴巡按司德都爾處。欲其援案揭報。巡按司以此事例所不禁。得難挑訟覆之。捕頭乃付之無如何而已。

正月初十日。

二月二十三號

瞻禮三。天向曙。眾已聚候在山。如蜩叢集。

伯爾納德踵至。秉燭跪誦串經。旋即越禱。聖母呼之曰。伯爾納德。應曰。在此。曰。余告汝一隱密事。無論何人詢問。斷斷不可吐。

露爾其許之乎。曰。當如命。告畢。乃謂之曰。我女。汝往告司鐸。余欲在此建一聖堂。言畢不見。此次顯現約一小時。聖母諭時。伯爾納德隨口聲覆。旁人祇見其口吻翕闢。絕不聞聲。爰聚而問之。及聞言。咸悚然起敬。幼女繞道至本司鐸處。司鐸姓貝依辣瑪。亡於光緒三年八月初一日即一千八百七十七年九月七號見伯爾納德來。問有何事稟陳。幼女一一明告。司鐸詢問良久。繼而曰。汝言無憑。余不能遽信。云云。

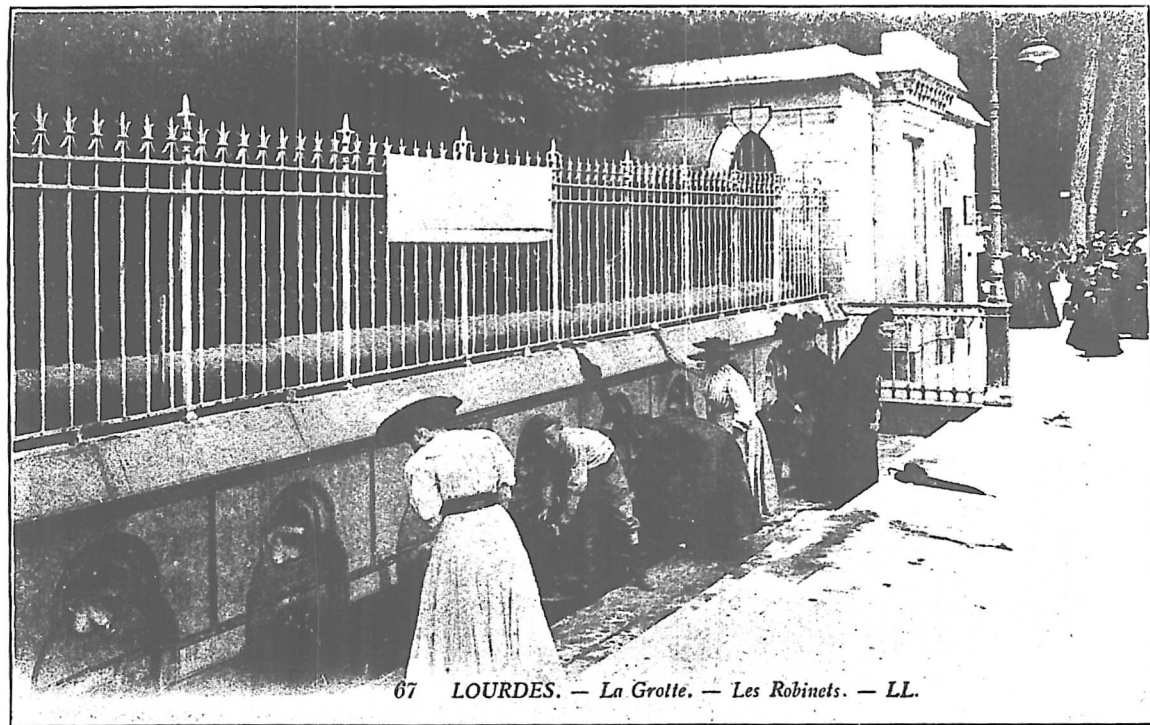
聖母八現

正月十一日。二月二十四號瞻禮四。聖瑪弟亞宗徒瞻禮。眾人聞昨日赴司鐸之事。咸來審視。故是日觀者愈眾。幾乎空巷。伯爾納德

按時至山。跪於溪水之涘。誦經祈禱。頃卽變容。仰見聖母。以司鐸之言上稟。聖母哂而不答。旣而囑其爲罪人祈求。並爲罪人改遷。以口親地。又命自水濱升至洞內。相離約四五丈乃喟然嘆曰。補贖。補贖。補贖。幼女膝行進洞時。亦言補贖二字。聲口甚清。旁觀皆聞焉。旣入洞。聖母又告一隱事。言畢不見。伯爾納德復述其事於本司鐸。

聖母九現

正月十二日。二月二十五號瞻禮五。適逢露德賽會之期。沿途扶老攜幼。尤絡繹如織。邨雞未唱。已擁擠洞週。無容足地。幼女至。頓息煩囂。均免冠相敬。幼女跪禱。旋即變容。聖母仍現凹處。踐於野



67 LOURDES. — La Grotte. — Les Robinets. — LL.

管 水 泉 靈

玫瑰上。謂之曰。我女。今卒告爾一隱事。惟我二人知之。汝終不可出諸口。頃之。諭曰。汝今赴泉。張口飲之。以其水洗滌。並食泉旁叢草少許。伯爾納德聞言。環顧良久。因知茲土。向未有泉。何從得水。遂逕向溪水而去。聖母止之曰。居。吾語汝。汝第赴泉焉可矣。泉蓋在茲。爰指洞內右側。卽昨早命幼女跪入之所。伯爾納德如命。膝行而前。見細草如茵。絕無涓滴。聖母再爲指示。幼女遂俯身手挖一坎。大如盂。衆見之。咸愕眙不自禁。笑其誕妄者。亦不乏其人。斯時潭內已酥潤欲滴。迨幼女再一用力。而土石間。有勺水注焉。但水土相雜。混濁不堪。幼女三次取水欲飲。無如一見其污。便覺欲嘔。不能入口。至第四次。竭力勉強。始飲。

少許。旣而取以洗面。摘食洞側叢草少許。是時杲杲紅日。始挂銅鉦。潭水涓流洞前。不絕如縷。直至是晚。爲土所吸。已受滋潤。得緩流至溪水。幼女旣行聖母令。聖母莞容相對。俄頃不見。越禱方止。眾人疾趨洞口。欲親視水潭。且以手巾漬水。爭嘗其味。漬者雖多。潭水轉溢。一若取之無窮。用之不竭者。是晚多有信宿露德。或終夜躑躅。俾次早得近立洞側。詳審幼女舉止。

聖母十現

正月十三日。

二月二十六號

瞻禮六。清晨。人聲喧逐。踵趾相錯。竟聚眾

五六千。見伯爾納德至。皆曰。聖女來矣。復有多人。欲觸其衣。以爲聖物。幼女端謹前行。跪在昨日挖坎之處。誦經如前。未旣越

禱。逾時而起。

是日泉水暴漲。較昨日已覺改觀。下流至地。漸有簷溜如繩之概矣。惟仍不能清潔耳。未幾泉愈湧。勢愈盛。如瀑布飛流。雖斯時尙未知有療病之能。然已有多人。呼聖母聖名。飲之而愈宿疾者。惟衆口曉曉。究無的據。獨是日療一石匠右目。爲泉水神能。千口不磨之第一證。

露德有攻石之工。姓步利愛得。聖名類斯。二十年前。與其弟若瑟。同往開礦。因誤置火藥。霎時全礦燃裂。轟斃多人。惟類斯僅損右目。歸然獨存。雖傷及頭面。寒熱交作。賴明醫陶佐。立方投劑。疾頓愈。久之。右目漸失光。無一隙之明。比聞山洞湧泉。能治

百病。謂已女曰。汝往取水。倘係聖母。必當療我。爰誦經祈求以俟。女歸。汲有泉水少許。覆曰。水甚溷濁。奈何。父曰。庸何妨。乃用水擦已右目。頃刻目已稍明。虔求復擦。則大明矣。於是異常忻感。愀然曰。我目既愈。當報知同業諸人。未幾共集洞口。將洞前嶺崎諸石。略爲移去。闢一窄徑。復在泉下開一小池。深約二尺。上置木管。通至泉口。以便順流而下。維時日落虞淵。觀者如堵。洞週同時燃燭。明燈萬盞。似不夜之天。已而齊唱聖母禱文。共讚奇能。聲達霄漢。大顯聖信。

是日地方官。又提伯爾。納德。至公廨。捕廳研訊一切。幼女侃侃而談。無不中理。又蒙大主廕庇。不陷於仇計。是以卽日釋歸。

第十一現

正月十四日。

二月二十七號

瞻禮七。伯爾納德至洞。如常跪誦。少頃越

禱。聖母現身。復命飲泉盥面食草三事。並命其稟告司鐸。在此建堂。幼女無不唯命。聖母忽又不見。

幼女往告司鐸時。司鐸命其問明該女之名。然後再議。是日石工類斯。在露德大街。途遇陶佐。謂之曰。我目已愈。陶曰。汝目殆不治。何愈之速。類斯曰。非汝力所能療。我者乃聖母耳。陶曰。伯爾納德越禱一事。余親自試驗。尚可取信。若洞上湧泉。可療瘡疾。則憂乎其難矣。自身畔取出片紙。將鉛筆作繩頭書。掩其左目。令諦視而誦。時道旁觀者甚眾。類斯絕不囁嚅。高聲朗誦曰。

步利愛得不能醫之目疾。終不能瘳。陶佐大驚曰。是誠聖蹟矣。余不能掩其事也。

第十二現

正月十五日。

二月二十八號

聖灰後第二主日。伯爾納德按時至洞。越

禱如前。聖母現時。仍以三事命。幼女謹遵之。聖母乃不見。是日聚觀者二千餘人。地方弁勇。亦有請給假而來瞻者。整肅無譁。大反其囂陵之習。人頗以爲異。

第十三現

正月十六日。

三月一號

瞻禮二環而觀者。幾於舉袂成帷。揮汗如雨。

伯爾納德越禱時。受命如昨。別無他囑。惟數日以來。取水療病。

諸聖跡。指不勝僂。而湧泉出水。亦較前尤甚。有學士即法人藍瑟邇見下

歐洲靈跡親爲考驗。知泉水自管中流至池內。每一分鐘。得八十五

釐。忒耳之多。釐忒耳法國量名與中國之升所容相仿每一下鐘。得五千一百。則一

晝夜可得十二萬二千四百。決水成渠。可立而待矣。

第十四現

正月十七日。三月二號瞻禮三。伯爾納德既至。聖母所諭如前。繼命

往告司鐸造堂及榮迎二事。諭畢不見。幼女遵命。偕其姨母巴

西畧貝納。一千九百十三年六月二十二號
主日壽終於露德享年八十五歲赴本司鐸處。明告

其意。時司鐸已知泉水靈跡實證。謂之曰。余固深信汝言。惟汝

銜命而來。殊無憑證。汝可代達余意。辰下嚴寒冰雪。萬木盡凋。

當囑該女使所踐之野玫瑰樹。頃刻着花。乃爲其命令眞據。幼女受命而返。該府主教。姓勞楞笥。才德兼優。有過人之識。聞司鐸稟陳。亦不肯遽信。各處採訪。考勘眞實。且嚴禁所屬修士。赴洞探視。蓋欲外人之見聞。同歸於一。亦欲使悠浮之口。日後不得謂修士之臆說。而非眾人共見共聞之實據也。

第十五現

正月十八日。

三月三號

瞻禮四。伯爾納德赴山跪禱。聖母未現。以是

幼女亦未變容。謂人曰。今日主母未來。是日露德司名藍嘉德者。奉本府馬棲特委。遣兵役邏捕等。各守左近要道。以防人多滋事。蓋欲示以嚴威。使人裹足不前也。詎眾人聖信在靈。雖惕

以大兵亦不能阻。是以遠近瞻仰者。僉知明日係聖母所諭之末日。雲集影從。倍形擁擠。毘連各處。館舍均爲之充塞。至晚洞前燃燈。輝煌如晝。多有終夜祈禱。達旦不寐者。

翌晨十九日。

三月四號

瞻禮五。

卽十五日內之第末日也

曉鐘未動。齋誠而來者。

早已地不容足。自官宦紳衿。以迄士農工賈。男婦老幼。不下二萬人。此外絡繹而至者。尙不計其數。或誦禱。或歌詠。聲响音澈。如萬派濤鳴。未幾。伯爾納德從其母。自曲徑來。皆曰。聖女至矣。於是引領諦視。免冠相敬。諸役卒等。亦至誠中感。趨前護送。排伍至洞。爲幼女攔開一路。至是人聲漸靜。少頃。寂無一辭。伯爾納德入洞伏地。眾皆跪。幼女甫越禱。聖母卽現。如前諭令三事。

幼女如駕輕車就熟。直視爲分內事。行畢。聖母又命往告司鐸。欲在此建堂。行榮迎禮。幼女唯唯。問聖母曰。汝名究爲誰。聖母晒而不答。現身約一小時餘。乃不見。幼女自洞出。有問曰。十五日已完。汝再來乎。幼女曰。仍當來此。以後顯現。雖不敢必。然斯女究未向余作別也。是日洞週行人。往來不絕。至午後四下鐘。猶存五六百人。聖母不欲虛眾人之望。乃大彰仁慈。發一聖跡。以慰眾心。藉誌慶日。

露德有一嬰孩。甫二歲。姓步奧沃。聖名儒斯定。父名若望。母名陸西納德。顧氏。皆傭工度日。家奇窘。嬰孩旣生。常患瘡疾。體弱甚。不能行走。醫者謝不敏焉。並謂其終期已近。隣女高熟爲之。

備棺。父母以骨肉情深。心如椎刺。痛不可言。母曰。苟非主命當死。山洞聖母必能愈之。於是襁負其子。遄往山洞。人恐其結想成癡。力阻之。不聽。旣出門。一路高呼聖母聖名。疾趨至洞。時已停晚。入洞後。卽伏地哀求。繼乃膝行池口。輕釋兒負。見兒已將氣絕。乃盡去其衣。先自作聖號。後復於嬰孩額。畫一十字。將其子。浸入水中。僅露其首。洞外數百人見之。咸切齒相向。深惡其忍。有挽其肩而力阻之者。詎其母死不釋手。且曰。爾等勿阻。我惟盡心焉耳矣。餘則任天主及聖母爲之耳。又有多人。見是孩僵凍無人色。咸曰。已斃矣。越一刻。四肢已冰。其母抱兒出水。仍襁負歸。父問孩已死否。母曰。否。聖母必療之。乃啟裹。置孩於榻。

忽聞喘聲。探視之。見雙目瞑闔。遽遽酣睡矣。夜間呼吸尤甚。翌晨。面色驟轉。笑容嘻嘻。索母撫抱。遂哺以乳。少焉。欲起身。在房內行走。母恐其受寒。仍置之榻。越日。嬰孩屢索母乳。至夜平安如昨。天明。嬰孩尙睡。父母出門工作。迨日上三竿。其母先歸。進房。忽失兒所在。不勝驚異。詎兒已起身。行走嬉戲矣。母見之。囑曰。兒其慎之。何病甫愈。而狂喜欲顛耶。孩則行走自若。投身母懷。母乃涕而自忖曰。前日彼欲起身。彼蓋已愈。惟我胸懷淺信。反爲之阻。是時父適進房。母以斯言語之。且曰。孩之不死。聖母慈恩也。於是二人長跪。莫名感激。而母又將嬰孩雙手。擎之向天。感謝聖母。孺斯定愈後。至今猶強健無恙。

第十六現

以上十五日。風和日麗。氣宇澄清。極爲晴爽。月之二十一日。三月

六號

天漸陰霾。雨雪載塗。伯爾納德雖無默感。亦屢往洞口誦經。

祈禱。二月十一日早。

三月二十五號

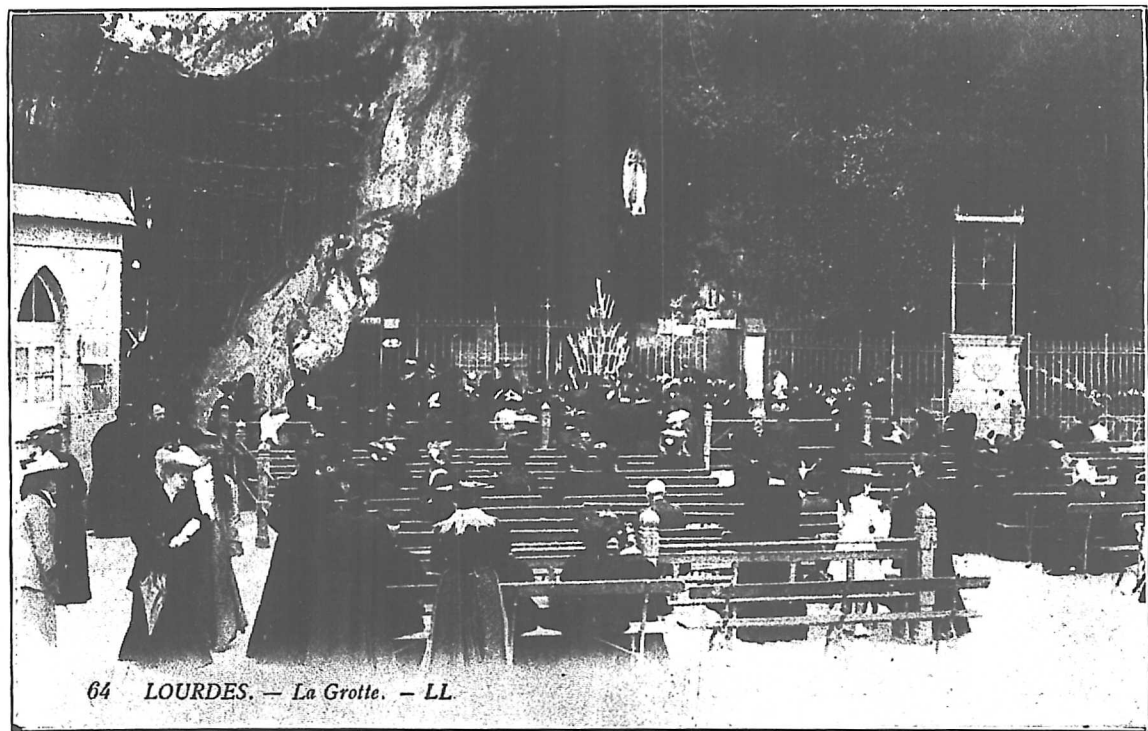
瞻禮五。聖母領報瞻禮。雪後開霽。

幼女復得默照。遂取道赴洞。途中見之者。皆曰。伯爾納德又赴洞矣。於是民入尾而行。如有夙約。幼女至洞。卽跪禱。眾亦跪禱。聖母現身如前。幼女越禱間。問聖母曰。吁。我之主母。爾爲誰。爾名爲何。懇爾示之。聖母晒而不答。幼女再問曰。吁。我之主母。爾爲誰。爾名爲何。懇爾示之。聖母發光愈甚。默然不語。幼女三問曰。吁。我之主母。爾爲誰。爾名爲何。懇爾示之。聖母光輝更顯。榮

福尤彰。仍片言不出。幼女心頭鹿撞。始終堅望。四問曰。吁。我之主母。爾爲誰。爾名爲何。懇爾示之。聖母手本合掌。執有念珠。若熱禱者然。至是將念珠懸於右臂。雙手平垂向地。後又高舉。合於胸前。仰天感慨而言曰。余乃始妊無玷。言畢不見。眾人擁前。向幼女瑱問顛末。幼女一一答之。於是眾皆跪。高聲頌禱曰。吁。始妊無玷。聖母瑪利亞。爲我等祈。至始妊無玷一語。幼女夙未前聞。莫能解。慮其遺忘。故自洞口至本司鐸處。一路連聲記誦。述於司鐸。諄勸建堂。司鐸感悟。爲之詳解一切。

第十七現

二月二十四日。四月七號 瞻禮四。伯爾納德復得默感。赴洞瞻拜聖



64 LOURDES. — La Grotte. — LL

臺 祭 洞 山

母頃刻間。蟻附而前者。九千零六十人。此次幼女所燃之燭甚鉅。跪時將燭植立地上。雙手擎捧。迨聖母現。幼女注視默想。神出意表。未幾。兩手微舉。纖指已近燭跋。火燄自指間蜿蜒而出。不焚其手。諦而觀者約百五十人。目覩其事。不勝詫異。名醫陶佐亦與焉。甫見。卽取時錶審視。知斯奇經一刻有餘。幼女越禱方畢。眾遂趨視。見其兩手絕無傷痕。僉曰。聖跡聖跡。有好事者將伯爾納德所燃之燭。移近其手。幼女驚避曰。汝欲焚我乎。同日。筮渤太守馬棲來謁勞楞笥主教。告以禮部大員羅明之意。欲禁伯爾納德。暨各處民人。往來喧鬧。三月二十一日。五月四號瞻禮三。午正。露德巡司暨捕頭。奉到行知。內開信人所獻洞內。

之金銀諸寶。當盡行移去。各來認領。宜將伯爾納德禁錮癡病院中云云。頃刻露德司與捕廳。謁本司鐸貝依辣瑪。轉述其事。司鐸聞言。艷然不悅曰。伯爾納德年尙綺齡。萬無指摘可加。余秉鐸是郡。自應保護。汝等可覆命太守曰。欲加之罪。惟余是問可也。善牧者爲羊亡命。余卽其牧也。至於斯女。不得絲毫驚動。若論拆運獻儀。民間定必譁噪。尙慎旃哉。二人無辭以對。旣出。知司鐸之言。必無虛語。遂申報太守。免加撓阻。幼女因得脫離是難。是晚。捕頭率役至洞。拆卸物件。一時不能盡。沿途雇賃車馬。車夫聞運裝洞物。均掉頭不顧去。卒有貧家女。貪重價。以車馬應是役。捕頭猶欲拔去洞前木欄。苦無刀斧。亦無人肯借。惟

一磨匠。見官捕來。不敢違。將其所用之斧。借之。於是山洞間。遽爲改觀。是夜。信友多人復集洞口。結綵燃燭。以示其誠。臨去。則將綵燭等件。各自攜歸。翌日。賃車之貧女。忽自重樓墜。脇肋已斷。幾瀕於死。借斧之磨匠。偶不慎。磨輪倒下。二足壓爲齏粉。人皆以爲天主顯罰。

第十八現

洞口儀物雖去。然自朝至於日昃。至其地者。仍絡繹不絕。太守知之。多方阻止。四月二十七日。六月八號。瞻禮三。着露德巡司。將洞前要道。圍以界木。日夜派兵邏守。禁人出入。並禁止赴泉取水。違者嚴懲。但信人敬母之誠。萬難遏阻。越界而禱者。已非一次。

縉紳閥閱家之男婦。亦往來不絕。所在皆是。捕役見之。亦莫如
何。斯時伯爾納德不能赴洞。鬱抑殊甚。聖母爲吾樂之緣。常賜
神味。以慰其心。幼女於四月二十二日。六月三號耶穌聖體瞻禮。在
耐慰修女設於露德之病院內。外有女塾見初領聖體。與主心
諦。異常神樂。後於六月初六日。七月十六號瞻禮六。聖衣會本瞻禮。
幼女復受默示。時已昏黃後。偕姨母。暨同伴二人出外。因原路
設有厲禁。由河右取道。抵平陽。直對山洞。四人擇一幽僻處。跪
誦串經。聖母卽現。撫慰良久。彼處雖遙對山洞。尙間溪水一泓。
故離洞頗遠。然幼女越禱時。見洞口卽在目前。與嘯曩無異。聖
母莞容莊視。默不敢口。注目良久。既而向幼女俯首。作告辭狀。

遂不見。幼女心目相送而退。此聖母第十八現。亦末現也。

聖母服仇大能。未幾卽顯。蓋是年八月下浣。

陽九
月杪

法王拿波侖

第三。出幸庇亞利鎮。

距露德約二
百有五十里

時霍施府

距露德約一
百有六十里

大主

教沙禮擬。

筮渤府之
總主教也

偕一顯宦入覲面奏。筮渤府禁止赴洞之

事。王聞言作色。立發電音。着該府迅將前禁盡弛。並任民赴洞。

毋再阻擾。郡守奉諭。如霹靂當頭。異常驚駭。八月二十九日。

十月

五號 瞻禮三。遵旨。飭巡司收回禁令。伐去洞前檔木。捕頭邵高滿

親詣督拆。殊有赧色。薄暮。信友輩均欣欣然。有喜色而至。跪唱

聖詠。歡呼曰。大能者貞女。爲我等祈。未幾。法王降旨。將郡尊馬

棲遷除雷諾渤肋府。

距露德約一千有二百里。府東南爲高邇
鎮。其地有撒來德村。旁峙郡思山。卽道光

二十六年丙午七月二十九日七苦瞻禮前日陽曆一千八百四十六年九月十九號聖母顯現二牧童處一係男童姓齊勞聖名瑪西穆時年十二一係室女姓馬諦厚聖名墨辣妮亞時年十六聖母雙目茫然不勝悲悼囑其佈告信民切誠毋褻瀆天主聖名母於瞻禮日輕率罷工不與彌撒母藐視聖教所定齋期母早夜誦經遺忘人當及早痛改否則主怒莫遏災難將至云云士民遵諭咸痛悔補贖始免於難是卽撒來德聖母原始後於此山建一大堂持表敬禮光緒五年己卯正月初四日瞻禮七聖保祿宗徒歸化瞻禮陽曆一千八百七十九年當今教皇良第十三頒諭封爲副宗殿並獻金冕一品以冠像首云數年後患風痰而死慘不忍言捕頭與巡按司亦遷任他處不得再行阻擾矣此皆明證聖母爲進教之佑其彰善罰惡之能有昭然不爽者

露德聖母紀略

中卷 朝禮勝概

建堂榮迎

聖母十八現畢。宣渤府主教。於是年六月十八日。七月二十八號瞻禮

四。頒諭。召集司鐸名儒。研考聖母現身。及泉水療病各跡。十月

十二日。十一月十七號瞻禮四。同座一堂。面問伯爾納德。幼女謙退真

純。婉委直對。數年內。主教虛已集議。悉心參究。纖悉無遺。眾議

既同。遂於咸豐十一年十二月十九日。一千八百六十二年一月十八號瞻禮

七。聖伯多祿建座羅瑪。瞻禮。給諭。發明聖母顯現露德。爲真實

無妄。准所屬信友。敬奉露德聖母。又准在瑪撒庇山。鳩建聖

堂如聖母所諭。

眾人聞命。不勝欣喜。各抒真誠。同治元年閏八月間。一千八百六十二年

陽十月間度地庀材。興工肇建。本司鐸貝依辣瑪振刷精神。親赴是

山。繪圖督造。未幾理。盡法國府名距露德約千二百里城內。有顯宦家姊姊二

人。姓德蘭。固獻極大純白寶石。運至露德。以琢聖母聖像。於是

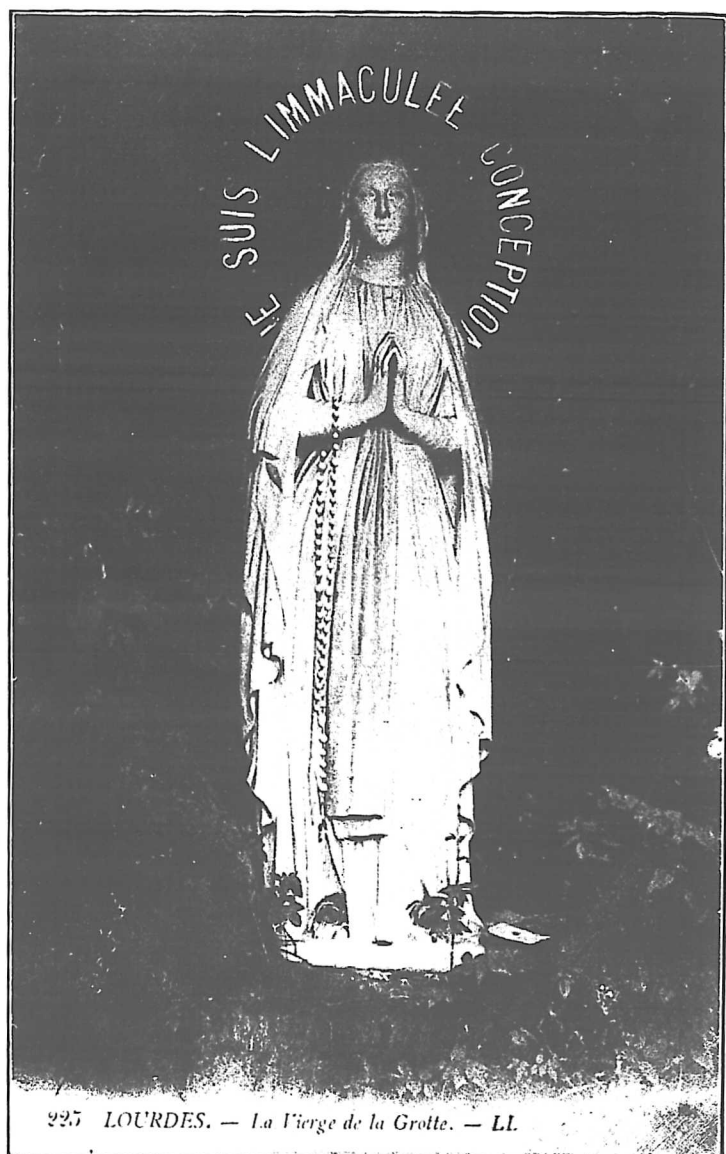
特延著名鐫手發底絲。至山雕琢。伯爾納德爲之一一指示。務

使豐削咸宜。形神畢肖。視之栩栩欲生。真巧匠也。伯爾納德曰。

像則美矣。然較我所親見者。不止穹壤之別。按該像價目。共值

七千佛郎。

諸事既備。於同治三年二月二十八日。一千八百六十四年四月四號瞻禮二。



像 母 洞 山

宣。渤。府。主。教。勞。楞。笥。先。行。祝。像。禮。後。舉。行。榮。迎。大。禮。是。日。司。鐸。至。者。約。四。百。人。男。女。修。會。中。人。暨。各。處。公。學。遠。近。信。民。與。禮。者。合。計。得。五。六。萬。人。威。儀。整。肅。誦。禱。虔。誠。爲。是。處。伊。古。以。來。未。有。之。盛。典。閱。二。載。同。治。五。年。四。月。初。八。日。一千八百六十年五月二十一號瞻禮二。第一副降臨。大堂窟室。高約三丈築於堂下落成。祝聖後。初次舉行彌撒。伯爾納德與焉。其心神怡樂。爲何如哉。

同治九年七月十九日。一千八百七十一年八月十五號瞻禮二。聖母升天慶日。

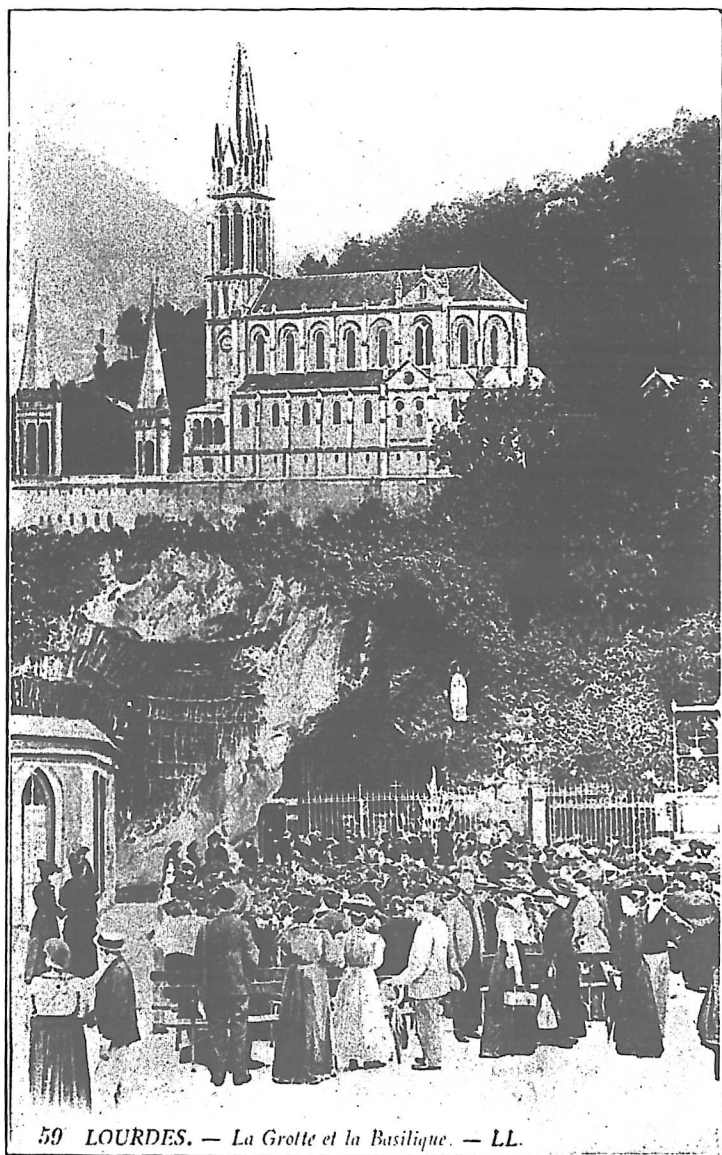
大堂工竣。自地至聖架高三十丈。凌雲矗漢。壯麗瑰奇。宣。渤。府。主。教。畢。率。諸。行。聖。堂。禮。禮。畢。行。開。堂。彌。撒。一。時。鐘。鼓。管。簫。八。音。迭。奏。士。民。瞻。仰。者。無。立。錐。地。至。是。聖。母。之。命。乃。悉。遵。無。遺。矣。然。

信友光榮聖母。猶不止此也。

朝山拜母

露德聖堂既落成。遐邇信人。均心懷熱愛。攀躋而來。瞻拜聖母。切望降福。蓋深悉上主立朝母之禮。所以感發吾人孝敬。以沾聖慈恩澤也。是以同德同心。雲集響應。趨朝者無遠弗屆。先是公學修院諸生。偕其父母及掌院理學等。咸來朝禮。數百幼童。皆垂髫總丱。鵠立鳬趨。無一不端莊肅穆。恪盡敬恭。而於唱經奏樂時。尤能顯其愛母真誠。動人觀感。旁觀者咸謂非仁慈主母。先錫以逾格隆恩。不克臻此。

踵其後塵者。爲附近州縣信民。每起必數百人。整伍上山。以盡



59 LOURDES. — La Grotte et la Basilique. — LL.

殿 宗 與 洞

瞻仰。漸至省府教眾。經司牧司鐸等。帶領而來。以千萬計。均告解領主。奉獻身靈。仰賴廕庇。挾所望而來者。必如所欲而去。聖母深仁。真無微弗至也。未幾。通國各省。同時前來叩拜。同治十一年九月初五日。一千八百七十聖母玫瑰瞻禮。各省主教偕所屬司鐸修士。協同議政參贊各大臣。並文武員弁。下逮軍民。約三萬有奇。或將念珠繞於肩際。或將聖衣繫於胸前。排執錦繡大旗三十桿。列隊登山。進堂後。眾口同聲。祈求迫切。並恭誦許願祝文。其禮儀之隆。非筆舌所能狀。禱畢。將刺繡旗幟。恭獻聖堂。用存籲求聖母標記。是爲法人通國初次朝禮盛典。自茲以後。朝山鉅典。年盛一年。非楮墨所能盡紀。姑以第四十

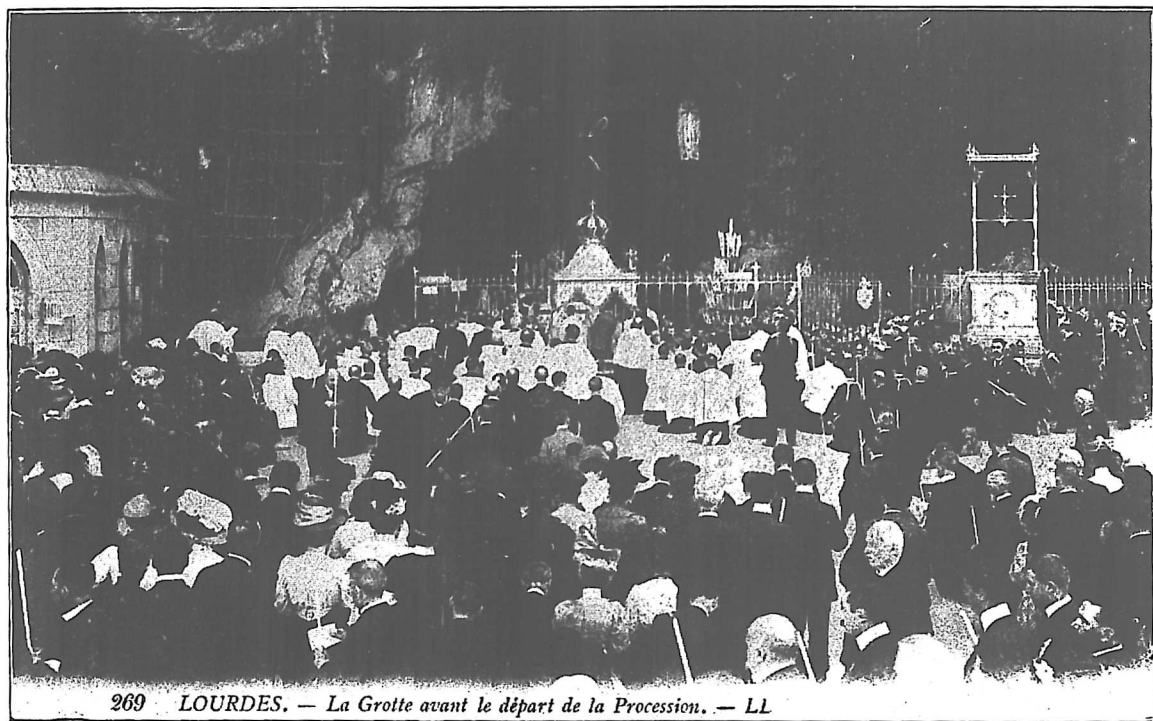
次言之。民國元年

一千九百一十二年

陽曆八月二十三日。爲朝禮之期。

先二日。卽有火車七輛。自柏勞橫斯暨蒙貝利來。翌日。來者更多。中以病人爲主。蓋皆求聖母施恩。欲勿藥而愈也。病人既下車。紛紛由醫院中載去。如露德聖母醫院。救世聖母醫院。頃刻間。人爲之滿。有醫士以司藥餌。有看護婦。以伺起居。並有貴族夫人。名門淑媛。體聖母愛人之心。紆尊降貴。問暖嘘寒。細膩熨貼。無微不至。故病人咸樂就之。

此數日中。朝禮之人。咸集山洞及靈池前。引領跂足。企望降福。自溪水起至鐵欄杆止。連續不斷。有患毒瘡者。有櫻結核症者。有全身癱瘓。手足不能舉者。更有病已危殆。奄奄欲死者。均



269 LOURDES. — La Grotte avant le départ de la Procession. — LL

聖 迎 備 整

仰臥榻上。目視聖母聖像。懇切祈禱。又藉看護人之力。先後扶至靈池中洗浴。斯時也。朝山之教友。盈千累萬。同聲爲病人求主。而各司鐸復以熱切之語。激勵眾人。或唱歌。或誦經。或伏而親地。或叉手向天作十字形。教外觀者。靡不肅然起敬。勃然興感而嘖嘖稱譽不置。如是者凡四日。猗歟休哉。

然最足動人者。莫迎聖體若時也。秋陽皜皜。餘暑未淨。而信友之恭與盛典者。興致益豪。玫瑰堂前。人多如鯽。迨聖體自山洞中出。先有女童一隊。手執旗旛。凌風招颭。旣而公教青年會會員。以三色旂爲前導。復次男教友。全體整伍而行。復次司鐸數百人。擁護聖體。而由主教三人輪流恭捧之。儀容肅穆。令人起

敬。其後則無數女教友。手捻念珠。且行且誦經。直至玫瑰堂前。於是主教捧聖體。徐徐焉步至病人處所。舉行降福。滿場之人。咸靜穆無辭。俄有一司鐸大聲呼曰。耶穌達味子。可憐我。主若肯。必能潔我。主願。目明。主願。耳聰。主賜我走。賀三、納。如德亞語求救之意賀三、納。霎時二萬餘人。羣焉和之。聲震山谷。斯時也。輒有垂危之病。不藥而愈。此非主欲顯揚露德聖山。何能有此靈跡哉。

朝山拜母。法人皆與其盛。卽他國信友。亦聞風而興起。如班、奧、葡、英、意、荷、比等國。迄今相繼來朝。殆無虛歲。計七閱月內。約有十萬之眾。迎聖母禮。多至一百二十七次。雖然。猶未已也。美洲有米利堅國。俗名花旗。距露德不下二萬四千里。中隔重洋。風

濤可驚。而國中信友。皆鼓其勇往直前之概。絕無畏憚。約期登舟。破浪乘風而至。至之日。爲同治十三年。四月十八日。瞻禮三晚。六下鐘也。一千八百七十四年六月二號至者共一百有五人。中有主教一。修士三十人。執二錦旗。引導登山。朗吟聖咏。聯步而入。後尾二童子。一捧金心。一擎銀冕。代眾恭獻聖母。以表孺慕。觀者咸爲之肅然起敬。至今進堂瞻禮者。猶緬想當日禮儀。嘖嘖不去口云。

嗚呼。美洲之民往矣。吾中土較美洲尤爲篤遠。或未能親詣其地。恭朝聖堂。然當知聖母顯靈。雖在露德。而其深仁厚澤。有無地弗被者。固不以在遠見遺。稍存畛域之見也。吾儕盍激其孝

思。合天下朝母者之熱心。神馳向往。籲切懇求。庶不負此恩寵之機也可。

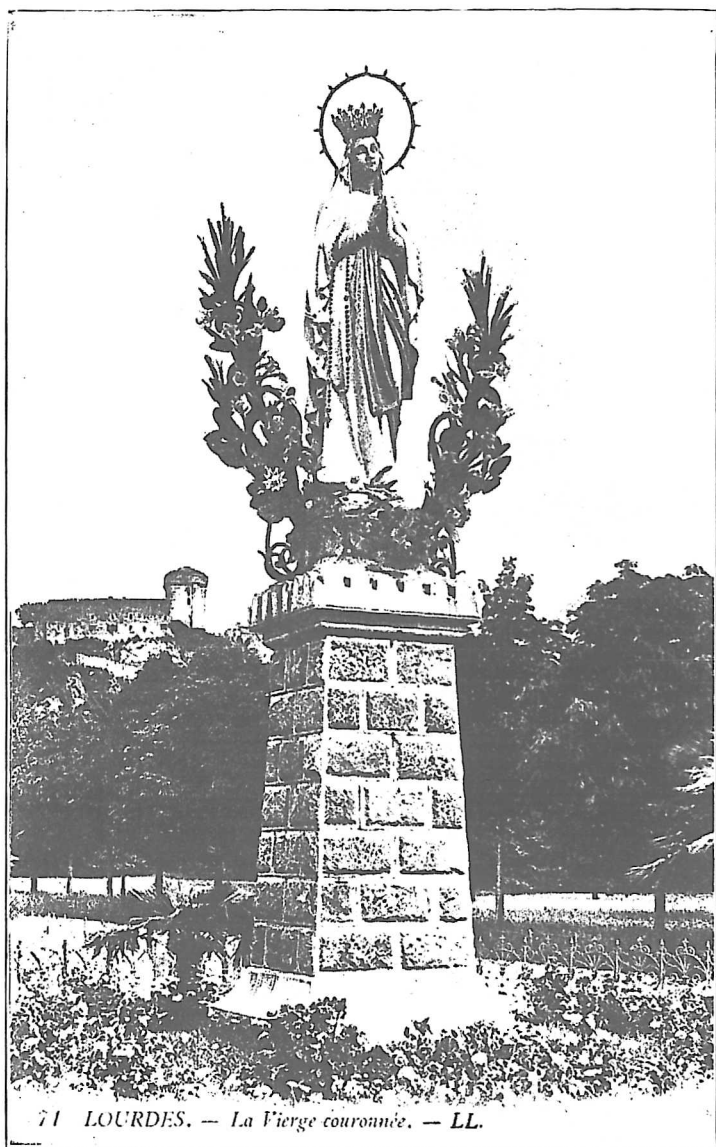
宗殿冠像

教皇庇護第九。見普世信民朝宗露德。遠近一心。遂確證其愛母之情。而倍篤夫信民之愛。迭降恩旨。勅封露德聖堂。并奉金冕一品。務使愛敬聖母。元首股肱。咸有一德。揣教宗之意。若將伯爾納德所述聖母現身事。與勞楞笥主教所頒手諭。證其真實無僞。蓋亦大主宰制之權衡。所默爲契合者也。爰將當日所舉各典禮。連類書之如左。

同治十二年正月二十五日。

一千八百七十四年三月十三號

瞻禮六。前教皇



71 LOURDES. — La Vierge couronnée. — LL.

母 聖 冕 加

庇護第九下詔。勅封露德聖堂。爲副宗殿。嗣於光緒二年正月

初七日。

一千八百七十六年二月一號

瞻禮三。恭寶金冕一品。以冠像首。是年

閏五月十二主日。

七月二號

聖母往見瞻禮。舉行大典。教皇特着駐

法宗使大臣大主教梅禮雅行冠像禮。又遣駐巴黎

法國京名距露德約

千七百

里樞機主教季霈主祝殿禮。此外各國主教來者三十三。中

有總牧十二。司牧二十一。遠近司鐸約三千有奇。宗廷禮師賈

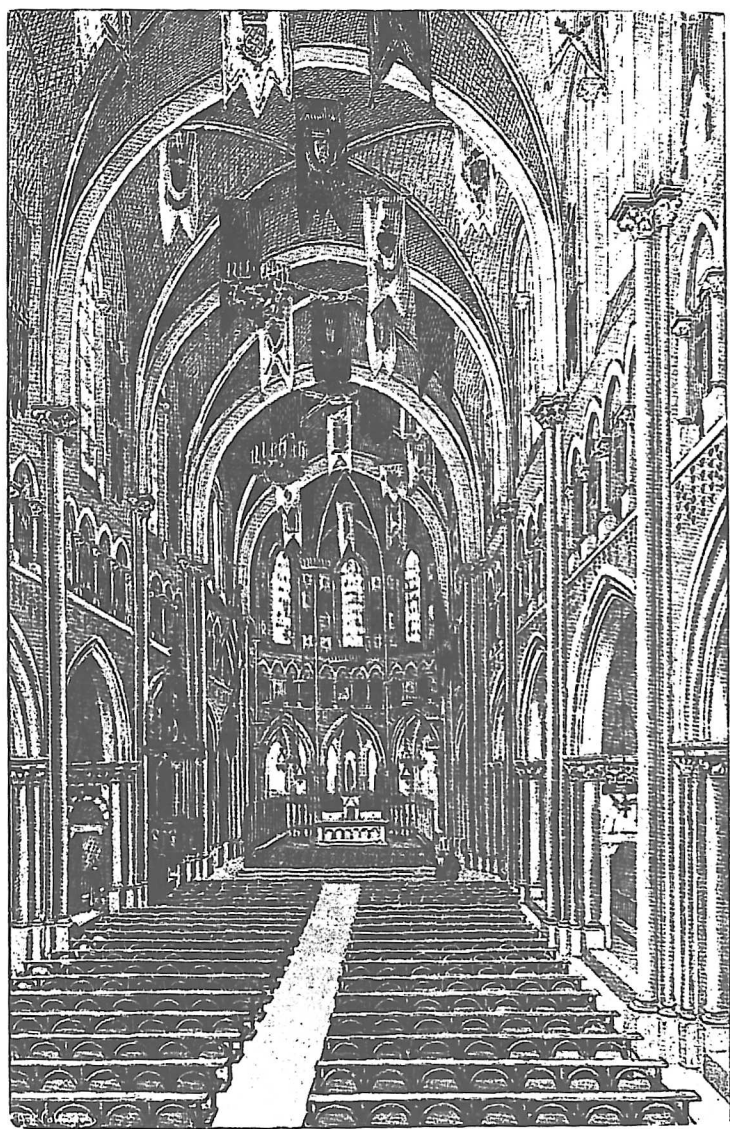
大諦司鐸。自羅瑪特來掌禮。士民之來瞻者。不下十二萬。鉅典

煌煌。可謂陵轢古今矣。先是初十日瞻禮七。午後五下鐘。各主

教自山麓迎樞機主教入大堂窟室。宣讀勅封宗旨。然後樞機

主教聖乳香與水。又聖蠟與灰。皆爲翌日聖堂之用。

十一日早七下鐘。司鐸司牧各祭服銀燭。整伍前行。自窟室恭迎祭臺聖骨至堂內。士民皆免冠俯首。進堂後。樞臣偕主教四位。敷聖油。撒聖灰。祝聖大堂。又有主教十六。同時各行聖祭臺禮。禮畢。樞臣舉行大彌撒。午後五下鐘。均上山。至高座處。環立宗使左右。是時人數愈增。宗使乃升座。代教皇降以遐福。後卽供聖體於燈龕中。頃刻間。數萬人同詠聖母感頌歌。空谷傳聲。聲徹九衢。多有信愛中感。泣然泣下者。唱畢。舉聖體降福禮。晚餐後。大啟燈會。山谷輝煌。堂宇燦爛。列炬通紅。照耀宛如白晝。旣而烟火上騰。空中結撰而成者。爲恭祝露德聖母字樣。左右又有五色火球。構成彩閣。斯時山之上下。人跡瀰漫。咸於燈火



宗 殿 內 客

中。歌功頌德。不知東方之已白。

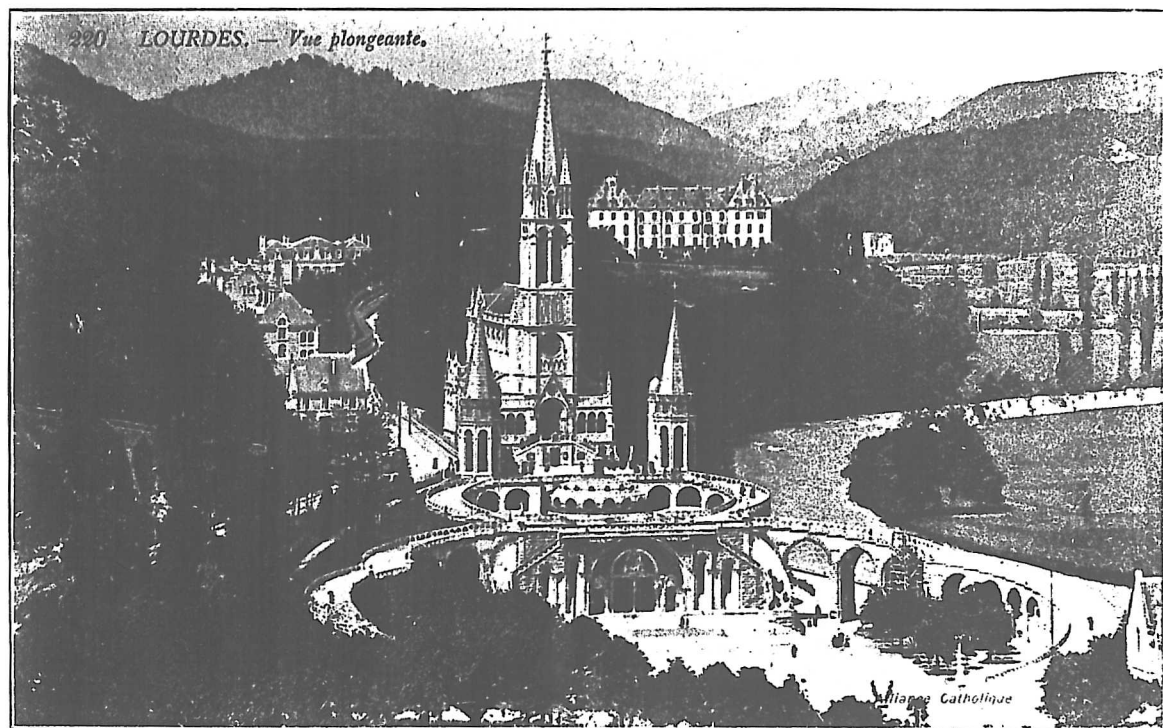
是早瞻禮二。冠像慶日。丑正。宗殿內外。各已陳設祭臺。有四十
五司鐸。同時肇舉聖祭。九下鐘。始行榮迎。一切儀仗之盛。有目
共覩。是日宗使行大祭禮。樞臣及各主教皆禮服相從。數萬信
民。如銜枚軍士。噤口無聲。壹惟莊敬默禱而已。祭罷。宗使祝聖
二冕。恭捧上升。一冠洞上像頂。洞內亦置祭臺若祭室然一冠殿內像首。各

主教排列兩行。尾隨其後。以次對像升香。萬眾共唱天上母皇
歡樂。亞肋路亞云云。喧聲如雷。不禁淚落。禮畢。已午後兩下鐘
矣。迺下山。三十五主教。同時舉手。降福信人。晚八下鐘。仍行燈
會。一耶穌會司鐸康德路。對眾宣道。總述三日內所有信愛諸

情反覆曉暢。沁入心脾。眾乃齊聲歡呼曰。慶祝露德聖母。並祝教皇庇護萬歲。感恩圖報。有流露而不自知者。噫。真可謂極盛無倫矣。

玫瑰新堂

露德大堂告竣之後。堂前石臺石梯等。規模時有改建。以壯觀瞻。繼以聖堂之前。下有餘地。爰破土興工。創建玫瑰新堂。以奉聖母。夫亦適逢其會。因今教皇良第十三。時方頒行玫瑰聖月。勸普世信民。恭誦玫瑰經。以沾慈惠。况聖母當日顯現。玫瑰念珠。從未離身。亦勵人虔誦斯經。則露德宗殿前。添建玫瑰堂。真符聖母慈衷。教皇聖旨。洵一舉而諸美備也。



殿視高由

光緒九年六月十三日。

一千八百八十三年七月十六號

樞機主教德栢萊行

聖磐石禮。殊形熱鬧。十五年。

一千八百八十九年

新堂落成。奉教皇諭。擇

七月十一日。

八月七號

行祝聖新堂大禮。到堂者樞機主教一總主

教三。主教八。司鐸一千五百。信友約三萬人。初十

六號

爲祝禮前

日。堂內張錦繡。堂外懸旗燈。滿山鮮明。真奇觀焉。十一

七號

爲祝

禮正日。樞機主教李沙。邇以疾阻。主禮者爲霍施府總主教顧

邇。是日自半夜至午刻。彌撒常行不止。約有四十祭臺。以供鐸

祭。領聖體者多不勝計。九點鐘始行禮。眾主教均禮冠禮服而

行。新堂內外。人山人海。無立足地。然皆端肅鎮靜。動人敬仰。禮

畢。眾主教同時代教皇降福

十二八號爲祝禮末日。步萊主教講道。娓娓動聽。信友忘其在堂

中。不禁高聲喝彩。並讚頌聖母。祝福教皇。所講乃聖母大能。忽堂外人言鼎沸。有聲自山洞來。知一女。年十三。癱瘓已三載。投身靈池。忽爾獲愈。眾皆目擊其奇。信口歡呼。聲震山谷。是夜全山燈火。玫瑰堂四周。排成花冠狀。尤覺輝耀異常。一位總主教自言平生從未見有如此盛舉。

是月。法國赴山朝聖母者。較往年更夥。計專發火車。有二十一
起之多。其中有貧病千人。尤顯其懇摯。月之二十六。八月十二號爲
朝禮之末日。尙有一千七百信人。自德國亞沙斯。勞肋耐省來。
至今各處往朝。有增無減。只以去歲光緒二十五年。一千八百九十九年

計之。大隊往朝。共一百五十八起。凡十六萬人。領聖體者。四十萬七千七百。彌撒則四萬四千六百五十臺。噫。盛矣哉。諒仁慈聖母。亦當願而樂之。

欽定瞻禮

教皇良第十三。准筭。渤府主教等奏請。於光緒十六年五月二十五日。一千八百九十年七月十一號欽定聖母顯現露德瞻禮。特頒本日課

與本彌撒。其日課中經書之四五六章。將聖母顯現勝蹟。及顯現後一切儀禮。著爲定論。永垂勿替。其經書所記。雖編中均已述及。然另譯之。俾信人益見聖母降現露德。聖教如何欽感。如何激勵吾人也。

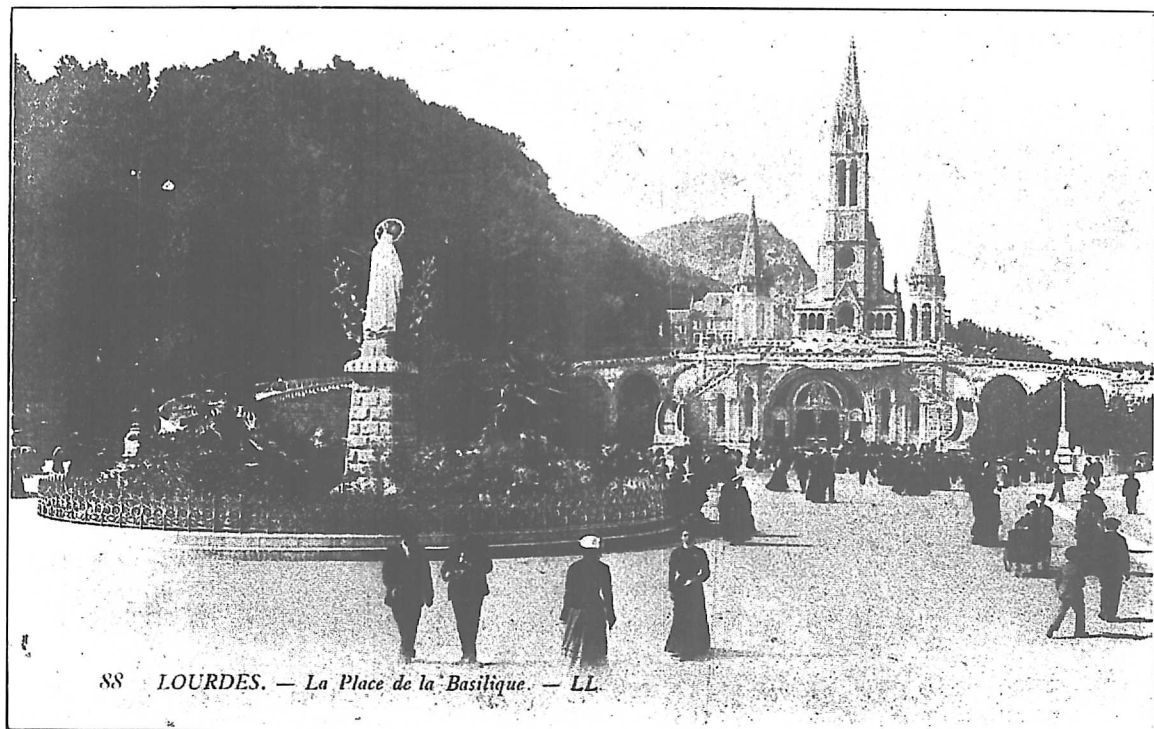
經書四章○遡自聖母無原罪始胎。定爲信道之第四年。法國
笄·勃·府·屬·露·德·相·近·之·溪·水·邊·瑪·撒·底·肋·山·洞·上·聖·母·屢·現·於·
幼·女·伯·爾·納·德·雖·係·極·貧·之·家·然·有·卓·見·且·熱·心·聖·母·顯·現·時·
貌·若·青·年·容·甚·慈·善·身·穿·長·衣·又·披·廠·衣·一·襲·潔·白·如·雪·腰·束·
藍·帶·雙·足·畢·露·各·飾·金·玫·瑰·花·一·朶·初·次·顯·現·在·一·千·八·百·五·
十·八·年·二·月·十·一·號·聖·母·教·以·善·畫·十·字·聖·號·臂·上·懸·念·珠·至·
時·執·在·手·中·若·導·其·善·誦·玫·瑰·經·然·以·後·顯·現·莫·不·皆·然·第·二·
次·聖·母·現·身·幼·女·秉·性·誠·樸·懼·有·妖·術·遂·將·聖·水·洒·聖·母·身·上·
聖·母·莞·爾·笑·慈·容·視·之·第·三·次·現·身·聖·母·邀·幼·女·十·五·日·內·日·
日·到·山·洞·中·從·此·屢·與·接·談·囑·爲·罪·人·祈·禱·口·親·地·上·勤·於·補·

贖。繼而諭往告司鐸。在山建堂榮迎。復命飲泉。時泉尙隱而未見也。並命以泉洗滌。領報瞻禮日。聖母又現。幼女堅叩其名。聖母雙手合於胸前。仰天答曰。余卽始妊無玷者。

經書五章○山洞內聖母施惠。四處傳聞。來朝者因之日增月盛。笪渤府主教。見靈跡廣傳。幼女誠實。於聖母顯現之四年。集眾查考後。願諭証聖母顯現山洞。信而不虛。並准在山洞中行敬禮。未幾。聖堂告竣。四方來朝者。不知幾千萬億。法比意班等歐洲各國。卽遠如美洲。亦每歲相繼而至。從此露德聖母。四海聞名。靈池之水。載之天下。飲者沉疴立愈。乃感其德。各處建露德堂。工程精緻。又有錦繡大旗無算。獻至露德。懸諸堂中。聊誌

恩德。真榮耀也。斯堂似聖母聖宮。敬禮無閒。日間誦禱唱經。或行別種盛禮。夜間則燃燭恭遊。列隊眾多。歌聲洋溢。

經書六章。○當此濁世冷淡。有此朝禮。信德爲之一振。人心得勵而向善。敬禮聖母無原罪之功。亦大爲得力。蓋久已昭然在人耳目矣。在此信德大彰之際。朝禮者各有司鐸爲之率領。司牧鑒禮。舉行盛典。卽樞機主教。特去朝覲者。亦非罕見。况教皇亦欲証其愛敬之誠。施恩於露德聖堂者。至渥焉。庇護第九特頒大赦。准立宗會。勅封聖堂爲副宗殿。復遣駐法宗使大主教。加冕於聖像。教皇良第十三。加惠尤多。逢顯現之二十五週年。頒賜如底來翁大赦。面諭信人朝禮。又飭主教代行祝聖玫瑰



場 大 前 殿

堂禮。甚而准數主教之奏。欽定聖母顯現露德瞻禮。特頒本日課。本彌撒云。後教皇庇護第十。爲証自己敬母之心。並准多數主教之請。將此瞻禮。頒行普世教會。

茲將日課與彌撒經中。露德聖母祝文。恭譯於下。○天主。爾以童貞無原罪之始胎。爲爾子預建相稱之宮殿。我等懇切求爾。俾敬禮童貞之顯示者。獲享神形生命。爲吾等主耶穌基利斯督。其偕爾偕聖神。乃生乃王。世世亞孟。

露德聖母。爲我等祈。

信友虔誦此句者。每次可得三百日大赦。一千九百七年十一月九號教皇庇護第

十准

露德聖母紀略

下卷 靈泉聖蹟

歐洲靈蹟

大地信友。朝禮露德。如其誠且敬。而露德聖母。降福施恩。亦無地蔑有。斯固千載一時之會也。其靈泉諸聖蹟。幾乎書不勝書。今擇其最著者。筆於是篇。以彰聖母仁慈。亦爲吾人仰賴聖母之一助。

當露德冠像時。法國有一年逾花甲之婦。聖名瑪大肋納。耶塞祿氏。自幼熱心事主。年逾四十。貧乏不能自存。乃傭於博雅典。法蘭西府名距露德七百五十里。某姓家。偶蹉跌。失足墜深坎。磕傷左膝骨節。幾

死復蘇者再。後雖醫治就痊。而舉步終難自若。蓋左腿節骨。已縮二寸有奇。足趾偏曲向右。每一舉步。其損骨與右足必相磕。是以非携杖不能行。如是者有年。以糊口維艱。終日爲人澣濯衣裳。每出門。携杖蹣跚。倍形勞苦。眾皆習見。不之異。至是露德朝禮。極盛一時。瑪大肋納切願觀光。恒喟然曰。倘我亦能赴露德。足疾當瘳。無如阮囊羞澀。艱於資斧。殊覺心急而足違。遂立志。節用減費。數年來。已積有銀洋若干。欣然前行。或謂之曰。是淺淺者。詎足爲露德往來之費。答曰。我能安抵露德足矣。至於一日三餐。終宵安枕。則非所冀也。遂於聖母往見瞻禮。卽露德祝聖宗殿慶日。乘輪而往。次日黎明。已抵露德。恭領聖體。後乃

終日祈禱。天向晦矣。仍在洞前。懇切呼求。夜半復與祭領主。追鐘聲報七下一刻。始進靈泉浴房。鳧入水中。越七八分時。覺苦痛依然。跽莊蹇蹇而出。然其仰望聖母之心。始終如一。不敢因此而生懶。方穿衣跋履時。驀覺左膝至足。顫慄半晌。卽躍起歡號曰。余愈矣。遂心感流淚。疾趨聖堂中。誦經鳴謝。時堂中名醫某知之。親驗其奇。見骨節入骱。傷痕均已平服。乃與衆人相顧錯愕。讚歎不已。稽其疾瘳時。適宗使彌撒中。唱天主經時也。若此類者。不勝枚舉。蓋如聾者聰。瞽者明。暗者言。癩者潔。瘡者起。跛者行。病者痊。種種靈蹟。數十年來。幾乎無日無之。斷非中書君所能効力。迄今洞上遍懸拄杖。

卽病時所用之拐杖

及銘恩牌等。以

誌報德者。猶纍纍若貫珠焉。惟當知聖母療人形體之病。雖屬甚多。而其治人靈魂之疾。亦復不少。試以近事之最彰明者。舉一二以證之。

藍瑟邇者。法之名下士也。聖名恩利格。自幼認主崇道。頗具真誠。惟救靈一事。則漠然置之度外。同治元年夏。一千八百六十二年夏秋之交

覺目力漸減。不能視遠。未幾。竟開卷茫然。倍形艱澀。醫藥毫無寸效。蓋已爲不治之症矣。五中鬱悶。莫可名言。延至仲秋月。九月一

命某童代修尺素。致其心腹友。告以近况。且述所苦。蓋友與藍曾締深交。愛樂相共。非泛泛者可比。惟是友乃異端教人。未免抱歉於懷耳。友聞露德聖泉。能療諸病。曾親至其地。探視諸蹟。

信疑參半。及接藍書。知故人雙目成瘡。不禁代抱殷憂。爰於八

月二十二日。

九月十五號

覆書曰。忤來。知君眸子不良於視。切念切

念。僕自露德回。知是處洞泉。能療諸疾。倘僕亦爲天主教人。早已汲其水而飲之矣。蓋抱沉痾而獲全愈者。耳不絕聞。所傳若確。君盍親嘗試之。况君不必遠涉其地。該處駐有司鐸。致書求之。當無不允也云云。藍得書。不勝詫異。以爲此言。何竟出諸異教人之口。然猶未肯深信。閏八月初十日有事巴黎。過某處。友亦在焉。乃把臂殷拳。備述別懷。友曰。前書所言。君勿之聽。得毋自誤。後悔其何及哉。藍曰。是難必也。友曰。汝爲天主教人。何故出此言。藍曰。余非不信。但素行有乖。倘得聖水而雙目卽愈。理當

翻然自新。然余良有所未便也。其友仍力勸不止。藍曰。余視茫
茫。不能握寸管修書。奈何。友曰。願爲君代庖。藍仍猶豫不決。友
敦迫不已。始授意令書。卽夕發郵。直寄露德司鐸處。翌日。友復
謂之曰。汝旣立意求佑。湔除舊染。當激發求主之忱。安行告解。
預備爾靈。是月十七日。十月十號 瞻禮六。午後四下鐘。藍方自外歸。
其僕曰。頃者。由火車寄來小箱一具。或卽露德聖水也。藍乍聆
其言。心頓感動。復出外散步。將友言再四尋繹。覺方寸中始也
惕然。繼也悚然。終則豁然曰。欲主療余身疾。必當先治神病。方
能獲益。爰齎誠赴司鐸處。行告解禮。適鐸德以公冗無暇。幡然
而歸。入臥房。跪求天主。少頃。起視小箱。自忖曰。我何人斯。而可

漫動此聖物乎。乃禱主曰。吾主。我重罪人。不應向爾作聲。亦不應舉手撫爾聖物。但爾仁慈無量。我今跪爾臺前。伏於聖母座下。全信全望。籲號懇憐。容我赴司鐸前。痛告一生罪戾。惟我心熱如火。刻不容緩。故卽懇爾赦我罪。療我疾。吁。仁慈聖母。懇爾救我罪人。禱畢起立。取箱啟鑰。將聖水注於杯。以巾漬之。復跪。朗聲呼曰。聖母憐我。聖母救我。於是虔心禱主。以濕巾拭兩目及頭額。僅數秒時。驟覺翳障全除。雙目炯炯。與曩時無異。大呼曰。余已瘳矣。遂往書室中。披覽露德雜錄。覺平日不能連閱三行。而今則連閱七十頁。目猶未倦。時已午後五下二刻矣。萬家燈火。爛其如銀。藍卽乘夜赴司鐸前告解。備述顛末。翌日。領聖



泉 赴 人 病

體。用謝洪恩。並欲證其報德之誠。殫竭艱辛。各處採訪。著露德聖母記。梓行天下。流傳甚廣。書中自述其事。甚爲詳切。而是篇所錄顯現始末。其出於藍書者。蓋十之七八云。

法人亞爾。都以文學噪於時。而怠忽乎神業者也。其甥女儒利愛德。姓富倪。年十四。驟患風症。飲食不能下。且日夜危坐。不能安枕簟。右半身已成偏癱。麻木不仁。其母憂甚。遍延名醫。診治無效。僉曰。病雖初起。而病根已深。治之良不易。恐宛轉纏綿。有需時日也。一日。亞爾都偶得露德聖母記。見係藍瑟邇手著。時露德聖母。通國皆知。而亞爾都竟若未聞也者。况藍瑟邇亦素昧平生。未嘗道及。故將是書置之高閣。偶中夜不成寐。隨手

取是書。強誦數頁。頓覺神味無窮。心爲之移。未釋卷而淚眼已波。翌日。天嚮晨。馳書致露德司鐸貝依辣瑪。敦懇露德聖水一瓶。復寄書其姊曰。甥女遘疾。既非人力可愈。獨不聞露德聖水能療沉痾乎。將藍瑟邇露德聖母記。虔誦一過。必能深信切望。以弟言爲不虛。並望善備身靈。以沾大益。其姊得書後。卽偕病女與幼子亞伯爾。篤恭閱露德聖母記。中心異常感激。耑人乞歸聖水。然不敢造次取飲。同治十年四月二十七日。一千八百七十一年六月十四號。先昇病女到堂領聖體。母與幼子亦與告解領主畢。母旋取露德聖水授女。女吸飲少許。少頃。謂母曰。疾不少瘥。不幾辜予所望乎。閤家無任焦鬱。至晚。母與幼子皆跪誦晚課。誦畢。

儒利愛德握串珠。增誦聖母經十餘遍。呼其母曰。以露德聖水再飲我。今當霍然愈矣。母難之曰。頃已飲矣。何多瀆爲。時幼子在旁祈禱。謂母曰。盍以飲我姊。母始起取瓶。注水於杯。授其女。飲訖。雙眸直上。喘息有聲。歡咤曰。聖母療我矣。其弟疾趨至外。傳呼曰。聖母療我姊矣。如是者再。父聞聲。從睡夢中躍起。往覘其異。比入室。儒利愛德告以聖母療疾之奇。父默感於心。熱愛逾常。是夕儒利愛德安然酣臥。父母竟夕伴視。以感念故。各灑清淚。翌晨。女飢而索食。飽後。又偕其母至園中摘取晨葩。以飾聖母像。人有聞其事者。靡不嘖嘖稱奇。醫者某前來察驗。喟曰。是非人力也。父致書於亞爾都。訂期偕往露德。告解領主。以謝。

聖母眷顧之恩。維時有悠浮之口。妄肆簧鼓。以聖蹟爲不足徵。亞爾都憤甚。遍懸賞帖。語眾曰。不論何人。能於露德聖母記所述諸蹟。確指絲毫謬誤。據理考實者。給佛郎十萬枚。約鴈洋一四萬圓時貪得重賞者。深思枯索。欲指過而獲鉅款。然十餘年來。卒無一人得毛疵而領酬金。亦足徵露德聖蹟。爲真實不虛矣。

夫露德之有靈泉。沾其惠者。固不獨法國也。卽歐洲諸國。亦罔弗隨在昭著。如日月之照臨。歐洲以外。近之若阿若美。遠之若澳若亞。舟車所至。卽恩澤之所加。遐哉尙已。茲將阿、美、澳、亞四洲內。所有聖蹟之尤著者。採譯於左。

阿洲靈跡

南洋中。有地名瑪達加克者。阿斐利洲之海嶼也。耶穌會司鐸

耶西禮傳教於茲。同治十三年十二月二十九日。

一千八百七十四年二月

十五號 耶司鐸由島之笪那納利城。馳書於法國修士云。數日前

是處異端教某姓。有襁褓中兒。生未及朞。患病綦重。其父母急延修女亞德納至家診治。切懇挽救。修女見嬰孩病勢甚危。幾瀕於殤。因卽付以聖洗。命名若翰。越四日。疾已不可爲。閤家乃寄居於女修院側。延亞德納至。修女見兒命將終。家人咸失聲哭。遂回院。再取上藥以試。遇女長公撒格告其事。女長曰。可速以露德聖水飲之。亞德納卽攜聖水瓶至病兒前。畧傾滴水於其口。須臾雙目驟啟。再注之。則手足已躍動。卽喚乳母哺以乳。

兒吸乳良久。其病若失。眾皆交口讚曰。靈奇靈奇。

又筭那納利城育嬰堂內。數年前。有一幼女。偶以嬉戲失慎。誤觸鐵鈎。鈎犀甚利。觸之過猛。鈎折插入手中寸許。疼痛異常。司病之修女。欲將其手內斷鈎。設法籍出。詎鈎尖深入。不見其所。在。急求聖母曰。良善聖母。速拯我。倉猝間不能延醫。望爾示當行之事。禱畢。將露德聖水滴幼女手上。斷鈎卽由肉內蜿蜒退出。噫。此豈人力所能爲哉。

美洲靈蹟

南亞美利洲。新來那德國都。名巴谷達。城內有婦人梅色德陶蘭氏。年二十有四。身患毒疽。附於足者三。贅於胸者一。宛轉哀

號。痛楚殆難言狀。歷兩載不獲愈。醫士屢進刀圭。卒無寸效。其
母聞露德聖水神能。思欲藉此挽救。爰於同治十一年六月十
二日。一千八百七十二
年七月十七號率女暨閤家人口。行九日敬禮。懇求聖
母神恩。賜其痊可。五六兩日。病人尙飲靈水少許。後咽喉腫潰。
飲食不能進。至第九日清晨。喉症差平。已能領主。惟兩足病尤
劇。乃命家人再給聖水。飲訖。步履如常。胸際亦已平復。附骨之
疽。一旦消除。閤家乃共謝露德聖母。奉爲主保。永矢弗諼。
巴西國跨南亞美利洲之東。都城內前年有一婦人。被毒虺噬
傷。醫藥罔效。毒氣攻心。勢將不起。適某司鐸至其家。將露德聖
水少許。敷患處。頃刻痊愈。

澳洲靈蹟

澳削泥洲。新賈來陶擬島主教費德。於光緒三年八月十九日。

一千八百七十七年九月廿五號。由島之奴梅亞府郵書於法國聖嬰會監督。

述一奇蹟曰。

原文見聖嬰會紀年廿九冊三百十六張

近有一幼女。年甫七八齡。不

知其姓氏。始生後。卽棄於荒野。與麋鹿同遊。一武員見而憐之。

攜至此地。呀呀聲喊。如啞啞者然。且異常驚駭。仆地號泣。余審

視之。見其滿口牙齦腐爛欲脫。又八日。毒氣旁達。頰下患一癰。

大如卵。溯其時爲本月初三主日。

九月九號

讚頌聖母聖名瞻禮。是

晚。腫益甚。瞻禮二早七下鐘。予見其瘡口已穿。大可容指。作深

黑色。膿血滿注。臭氣難聞。頰頰並潰。直接眉目。時或見骨。幼女

以苦楚不勝。每伏地以首抵觸。其聲甚震。見者心惻。然究無如何也。時值聖伯多祿。格辣物。瞻禮。病院修女葛祿雅。敬之甚虔。蓋其爲黑人主保故也。於是誠求療治此女。而心終未安。以爲斯人也。而有斯疾。療之者其惟露德聖母乎。初六日瞻禮四。黎明。命二女畧注露德聖水於病女患處。霎時覺痛苦全蠲。紅腫立退。瘡口結肉。隱隱可見。蓋已全愈矣。惟喉舌之間。仍與暗啞者無異。

亞洲靈蹟

印度乃亞細亞洲之南境。佞佛甚虔。敬主者不甚眾。耶穌會司鐸賈爾田。於光緒六年十一月初四主日。一千八百八十年十二月五號由印

度嘉辣第地。寄書至徐家滙本院。同會修士云。往歲莫第瑪撒村中某姓家。產一女。名藍嘉西。生孩三月。閤家始歸正信主。藍嘉西墮地後。雙目卽患瘡癰。眸子不能覩。且目眶中恒流血淚。家人以爲此女。幸而免殤。必將殘度終身矣。一日。其祖母曰。斯女倘獻之聖母。聖母必能愈之。母聞言曰。是何敢望。倘得領聖洗足矣。蓋聖洗間亦療病也。詎領洗後。瘡加劇。終日墮淚不止。數月後。家人負藍嘉西至司鐸處。求以善藥敷之。司鐸答以無藥。其父若母曰。是將坐視其死。必無良法以救之矣。司鐸曰。少安毋躁。余與汝求聖母療其疾。轉念間。憶有露德聖水在。立取手巾漬之。熨孩目。孩流淚卽止。母喜甚。挈之歸。是夕藍嘉西卽

能酣睡至曉。翌辰。母揭其所覆之巾。見兩目流盼。能左右視。且向母而哂。閭家歡呼聖蹟。不絕於口。斯事傳揚甚速。親隣來觀者。稱奇道異。眾口一辭。而是處之矢志歸誠者。遂驟增至數百人。不數月。成五六會口矣。至今求洗者。尚無虛日。噫。聖水之餘澤。波及於人。有如此者。

惟我中土。地廣人稠。億萬兆生靈。認識真主母皇者。猶屈指可數。然露德聖母之慈祥。亦已洋溢乎中國。信友中每有得其涓滴而立起沉痾者。茲僅擇泰西聖嬰會紀年所載一事。附記於此。

見廿九冊
九十九張

中國靈跡

直隸遣使會代收。狄公仁吉於光緒二年閏五月二十四日。

千一

八百七十六年
七月十五號

由保定省垣馳書於法國聖嬰會監督曰。露德

聖水業已傳入中國。而治病聖蹟亦能隨處發現。如某貞女近
事可證也。燕京有一守貞女。聖名瑪利亞。年二十有四。自幼欽
奉上主。通曉聖道。本年三月。四月間從其母並姊妹數人。駕一馬

車。到堂與祭。行至中途。忽雙駒驚躍。輻斷車覆。貞女下墮。車輪
碾過其身。遍體受傷。昏迷不能省人事。有頃昇回家中。延醫診
治。醫曰。傷及筋骨。非刀圭所能爲力也。復延他醫。答如前。家人
憂甚。旣而神識稍清。虔行告解。宛轉床褥。奇苦萬狀。自分不久
人世。益堅忍自持。順承主旨。較平時尤加慎密。如是者已蟾輝

一度矣。而傷不少減。偶某司鐸來慰問。諭之曰。汝其切愛聖母乎。曰。愛。鐸曰。彼有大能。汝其傾心恃之乎。曰。彼爲天上母皇。世人主保。不此之恃。將何恃。鐸曰。今汝病且垂絕。盍呼其救。而嚴切加工。抒其孝敬之忱乎。喘息而對曰。將何適之從。鐸曰。露德聖母。聖水療人疾病。其應如響。今由法國郵寄一瓶來華。汝宜恭行九日敬禮。九日內每日悉心信望。飲其涓滴。聖母必曲賜矜憐也。翌日。司鐸暨仁愛會修女。又嬰堂衆孩。並誠篤信友。偕病人行九日敬禮。貞女悉遵司鐸之諭。堅忍謹持。始終無倦怠。將所受諸苦。獻於聖母。至第八日。病勢猶有增無減。薄暮。司鐸特來聽告。以備明日恭領聖體。詎夜半病勢尤劇。氣息奄奄。不

絕如縷。家人輩相顧歛歔。無可爲計。未幾雞聲報曉。旭日始旦。神志驟變。諸病霍然。謂其母曰。兒瘳矣。兒欲起身赴堂。恭領聖事。在眾人前。叩謝聖母。其母聞言。無任欣喜。趨而視之。見其諸恙悉蠲。已披衣下牀。舉動自若矣。閤家見之。皆感頌聖母於無旣。乃從其母若姊。步入聖堂。復與仁愛會修女諸人。在聖母像前。同聲鳴謝。與謝恩祭禮。斯時也。眾見貞女虔領聖體。容色怡然。而眼淚錯落。如走盤珠云。由是觀之。聖母聖水之加恩吾人。誠靡國不到。無遠勿暨者矣。

今吾儕幸際盛時。優蒙顧復。應如何竭誠盡瘁。革故鼎新。勉爲聖母孝子。並又曲體慈心。殫忠祈主。俾罪人速返迷途。痛悔補



51 . LOURDES. — La Procession du Saint-Sacrement. — LL.

恭 迎 聖 體

贖。黽務修途。同底福域。庶不負聖母顯現之本意也夫。

聖體靈跡附

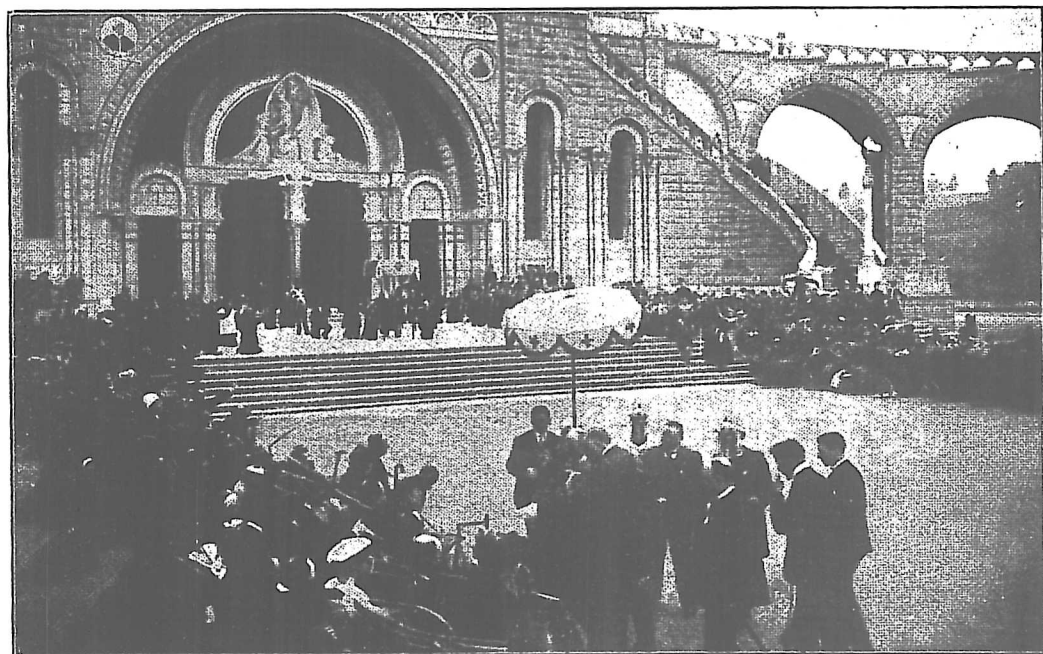
邇來露德聖跡。以迎聖體時居多。茲事緣起。邇在光緒十三年
一千八百八十八年。是年陽八月二十二日。法國大朝禮。遠近信友踴躍
偕來。病人尤多。咸謂聖母仁慈。必能普施甘露。起死人而肉白
骨。詎知事出意外。杳無影響。迨夕。某司鐸忽有所悟。以爲從前
如德亞人。於吾主過時。齊聲吶喊。今何默默不語。中心輾轉。莫
能自決。爰以此意告庇加司鐸。庇加司鐸者。露德朝禮局之總
理也。聞之深以爲然。立發命令。凡朝山之信友。無論有病無病。
屆時均須引吭高呼。以昭熱愛之意。午後四鐘。聖體自堂中迎

出。迤邐而下。至山洞口祭臺止。降福既畢。眾聲並起。響遏行雲。於是聖體復行穿病人隊中而過。既抵靈池前。四五百人同時舉手。且呼且誦。賀三納。賀三納。不絕。呼聲未已。而病人之倏然起立者八。信友覩此靈跡。靡不雀躍者再。歡然同唱。我靈感頌吾主之歌。翌日又顯聖跡。愈病人四。中有修院生一人。背骨已損。霍然全愈。檢驗局醫士巴護煞利曰。自一千八百八十八年以後。聖體之愈病。與年俱進。初惟六分之一。卒獲半數。今歲

九百十三年

竟過半矣。果聖體之洪錫。亦露德聖母之光榮也。

千一



聖體顧病

露德聖母紀略

附卷 修女小傳

離家初學

伯爾納德自目覩聖母後。神遊象外。久已於世無戀矣。然未知應具何修。以合主旨。故女塾肄業。已屆二年。常在塾內病院助理。早晚求主啟迪。旋於同治四年間。一千八百六十五年蒙主召其進耐。

慰修女會。此會扶顛濟困。專事病人。撫教幼童。幼女商之神師。神師允焉。遂求女長准其入會。女長喜。因其多疾。令暫在病院經理。期年。方准其往耐慰修女院初學。幼女入院之先。回家稟告父母。二親慨然允諾。雖似割却心頭之肉。然獻女於主。心甚

怡悅。同治五年五月十二主日。

一千八百六十六年六月二十四號

聖若翰瞻禮。

幼女辭親

母亡於同治五年十一月初二日瞻禮七陽曆一千八百六十六年十二月八號父亡於同治十年正月

十四日瞻禮七陽曆一千八百七十一年三月四號

就道。先至山洞。拜別聖母。流淚懇禱。

然後往耐慰府。

距露德約一千二百有四十里

五月二十六主日

七月八號抵院。六

月十八主日。

七月二十九號

聖女瑪爾大瞻禮。易修會衣。進初學院。復

取領洗聖名。稱神姊瑪利亞。伯爾納篤。時年二十有三。

進院後。求修會女長。許其凡遇外人顧問。勿導至客廳。酬應接

見。蓋不欲表露於人也。然此願卒難遂。恒有縉紳儒士。並司鐸

司牧。不遠千里而來訪者。會長亦未能固辭焉。晉接之頃。無非

暢論神樂。齒頰流芬。臨別。各受異常神慰。有嗚咽而去者。修女



蘇女精修

卑以自牧。曾曰。我實一畜。何勞遠訪。居院。日稍暇。必至小堂。獨拜苦路。日間屢次跪伏聖母祭臺前。虔禱甚久。又時往園中若瑟小堂內。誦經祈求。越一載。同治六年十月初四日。一千八百六十七年十月三十號。瞻禮四聖亞爾方騷勞特理垓瞻禮發初願。

在會精修

時有謂之者曰。汝宜求主。早賜露德聖堂告竣。修女泣然曰。噫。予烏能一日愒置於懷乎。偶寢疾。院中人慮其不起。修女慰之曰。我尙不死。惟未死以前。當作一死。蓋指其苦身克己而言也。一日拜苦路時。爲一命婦所見。婦人卽端肅跪前。欲親其衣。伯爾納德飄然驚避。告諸修會女長。以爲奇辱。並請自今以後。不

復赴聖堂矣。嗣是凡奉大瞻禮。人眾之日。修女必先請命。跪於聖樓僻隅。不與他修女同行聖禮。同治八年。一千八百六十九年藍瑟邇所著露德聖母記行世。書中述修女之賢德。開卷循誦。幾乎觸處皆是。修女恐自伐其功。從未敢翻閱。平日苟非人考問。則言語中終不及顯現事。其自治之功。亦可見矣。修女於光緒四年八月二十六主日。一千八百七十八年九月二十二號聖母七苦瞻禮。發終身末願。

初。露德大堂祝聖。修女托某司鐸轉禱於山。迨司鐸歸。述其禮儀之盛。嘆惜修女未能目覩。答曰。倘我在。能爲何事。反不若獨居此室之爲妙也。蓋其視修室已不啻若聖家矣。早夕勸相院

事。必周必摯。或事病人。或飾祭臺。或講要理。雖力弱不能多勞。然必不使有片刻閒。時而結花白衣。時而織五彩毯。靡弗精絕。無倫。他人仿之不能及。如是不辭勞瘁。尚曰。他人力行。我實廢物。奈何。此外嘉言懿行。書不勝書。總之其事主潔淨聽命。待人溫厚誠實。處已謙卑忍苦。所有愛主愛人之誠。守之純全。不遺餘力。上作天主馨香。下爲世人觀感。惜以體弱故。身患瘵疾。時發時止。

患病福終

迴思修女一生溺於病苦。然其思主苦難。多方忍耐。每曰。我天主。余慕爾苦架。甘受此苦。畧報汝恩。是以奮不顧身。刻苦操勞。

無須與暇。疾愈甚。力不能支。遂於光緒四年十一月十八日。

八百七十八年十二月十一號

瞻禮四。奄臥床褥。光緒五年三月初六日。

一千八百

七十九年三月二十八號

苦難主日前第一瞻禮六。恭領臨終聖事。向修女

總長。及同會諸女。明聲曰。我久在此。未能真心誠意。所有獲罪之端。祈寬恕之。後一修女謂之曰。我等爲爾求主。減汝痛苦。賜汝安慰。答曰。否否。汝等當爲余求主。賜我忍耐。有力受苦。足矣。誠以濁世無慰。所慰者惟天國耳。似此翕合主心。力疾忍苦。又半月。

是月二十三日。

四月十四號

第一副復活。夜間惡魔顯形。欲躍登床

上。修女呼耶穌瑪利亞聖名。魔鬼霎時卽退。是時修女雙手常

持教皇所賜苦像。面不改色。且益現光輝。屢誦曰。天主聖母瑪利亞。爲我卑賤罪婢。代祈天主。旁人又爲之呼聖母。聖名。適口燥欲裂。乞授滴水。勉強手作聖號。畧飲少許。繼誦聖母經。誦至天主聖母瑪利亞。無力誦畢。遂俯首安逝。時光緒五年己卯三月二十五日。一千八百七十九年四月十六號復活主日後瞻禮四。午後三下鐘也。寄世三十七歲。在會十四年。歿後面色如生。人多疑爲酣睡。旣而訃音傳佈。耐慰人士皆曰。聖女死矣。惋惜者累日。

終後榮耀

翌晨瞻禮五。修女屍身移置堂內。手中仍執教皇所賜苦像。屍週圍以白玫瑰花。色味鮮濃。來觀者咸肅然起敬。越日瞻禮六。

遠近司鐸會士。修女命婦。官員兵弁。尊卑老幼。皆蜂擁而來。車馬塞途。幾乎地不容足。各以聖牌念珠聖像聖書等。觸其屍以作記念聖物。無如士民甚眾。往往有困住垓心。每至二刻。然後擁進。又有多人。向修女購備聖物。修女則分送之。登時盡罄。二十八日瞻禮七。大殮日。耐慰府主教雷隆。適公出在外。驀接赴電。星夜偕二代牧命駕來堂。舉行盛禮。是早觀者愈眾。堂內外無隙地。遂將堂門暫閉。使修士等先排座位。然後外人再入。彌撒中主教親自講道。稱揚美德。時修女屍身供出。雖已三日。毫不發變。且面含笑容。手足柔軟。無異生時。可異也。主教追思畢。數修女將屍謹置鉛皮棺內。繼將鉛棺置於橡樹棺中。遂葬在

園內若瑟堂祭臺下。眾皆傷悼隕涕。以爲失聖女矣。

自修女安葬後。光陰荏苒。迄今已三十餘年矣。緬想遺徽。曷勝

敬慕。方前清宣統元年。

一千九百零九年

陽九月二十二日。耐慰府主

教。因教皇有命。查考修女生平行實。爰集司鐸暨醫士數人。發墓檢驗。先以修女之柩挖起。置於若瑟堂之傍室。柩啟。絕無微臭。修女端臥於內。面與手背外露。稍作灰白色。唇微啟。齒半露。指與指甲如故。兩手置胸上。交叉作十字狀。手纏念珠一串。已鏽敗。當胸之苦像。亦爲銅青所蝕。黯淡無色。檢驗既竣。女院長暨修女輩。以屍身之衣服沾濡盡濕。爰以新衣易之。柩內木屑炭屑。概行撤去。復以前此殮葬。及此次查攷行實。啟墓開棺諸

事詳述本末。貯于晶瓶。而置之柩中。然後蓋棺鎔錫。加以螺釘。送往原墓安葬。醫生及修女皆云。修女之屍身。既乾且堅。無絲毫損壞。僅與木屑炭屑接觸處。變爲黑色而已。足證天主表揚其盛德有如是者。民國二年一千九百一十三年陽曆八月。由羅瑪禮部覆核修女行實。堪供研究。預備列入眞福品。教皇准其議。于聖母升天瞻禮前二日。羅瑪發電報於露德主教曰。教皇庇護第十。欽准禮部樞機大臣之請。將伯爾納德列入眞福品之案。呈進查考。從此修女堪稱爲可敬女矣。凡敬禮露德聖母者。須懇切求主。使伯爾納德早登眞福品。斯蓋普世信友。日夜盼祝者也。

一千九百二十三年陽十一月。教皇庇護第十一。在宮殿內。向多數紅衣主教。總主教。及主教等。又法國派駐教廷之大使前。宣佈可敬女伯爾納德之德行。經考查後。確係傑出。可備伊列入真福品云。是時耐慰府主教。念一頌文。感謝教皇。教皇答之。末畧曰。朕與卿等。並法國眾民。同深喜悅。因法國真是聖人們之大母。出有聖女若翰納達爾格聖女瑪加利大福女羅依斯。福女德肋撒等。今又當添一伯爾納德云。

跋

同會兄徐子伯愚。近著露德聖母紀略問世。余雖誦一過。覺篇中叙事簡捷。而顯現之始終。聖泉之清澈。朝禮之輝煌。殿宇之巍峩。靈蹟之神妙。靡不恍然在目。不禁神往心移。奮袂而起曰。今而後吾中土信人。將倍切其敬事聖母之忱。而神形獲益多矣。喜不自勝。爰書數行。以跋其後。

崑

光緒七年歲次辛巳季春月下澣耶穌會後學雲間龔柴古愚氏識於浦西之修省齋

譯音合璧

TABLEAU DE LA FIGURATION

DES MOTS FRANÇAIS.

pag.	1	露德	Lourdes.
"	"	法國	France.
"	"	法宜	Tarbes.
"	"	亞述	Argelès.
"	"	西班牙	Espagne.
"	"	蘇比	Soubirous.
"	"	伯爾	Bernadette.
"	2	魯依	Louise.
"	"	賈德	Castérot.
"	"	伯爾	Bernard (S.).
"	"	葩德	Bartès.
"	3	亞罷	Abadie.
"	"	沙墨	Ile du Châlet.
"	"	溪水	Gaye.
"	"	磨河	Canal du Moulin.
"	"	瑪撒	Massabielle.
"	8	安多	Antoinette.
"	"	貝肋	Peyret.
"	"	米諸	Millet.
"	13	陶佐	Dozous.
"	14	邵高	Jacomet.
"	15	耐慰	Nevers.
"	16	德都	Dutour.
"	17	貝依	Peyramale.
"	21	步利	Bourriette.
"	25	釐忒	Litre.
"	"	巴西	Basile Pène.
"	26	勞榜	Loulence.
"	"	藍嘉	Lacadé.
"	"	馬棲	Massy.
"	28	步澳	Bouhohorts.
"	"	陸西	Croisine.

pag.	51	路	Candéloup.
"	53	萊	Desprez.
"	"	邇	Richard.
"	"		Gouzot.
"	54		Bourret.
"	"		Allemagne.
"	"	斯	Alsace
"	"	附	Lorraine.
"	57		Europe.
"	58	翁	jubilé.
"	60	來	Lancereau.
"	"	祿	Poitiers.
"	63	典	Lasserre.
"	67	邇	Artus.
"	"	都	Juliette.
"	"	愛	Fournier.
"	"	訪	Albert (S.).
"	68	爾	franc.
"	70		Afrique.
"	"		Océanie.
"	"		Asie.
"	"		Madagascar.
"	71	克	Lanzilli.
"	"	利	Tananarive.
"	"		Athanase.
"	"		Gonzague.
"	"		Nouvelle-Grenade
"	72	德	Bogota.
"	"		Mercédès.
"	"		Torrès.
"	"		Brésil.
"	73		Nouvelle-Calédonie.
"	74	來	Vitte.
"	"	陶	Nouméa.
"	"	擬	Claver (S. Pierre).
"	"		M. de la Croix.
"	75	亞	Indes.
"	"	物	Cartier.
"	"	雅	
"	"	度	
"	"	爾	
"	"	田	

dag.	76	第 撒	Calladitidel.
"	"	嘉莫藍	Moudimassakottei.
"	"	辣弟谷	Ragassi
"	78	西吉亞	Thierry.
"	81	德加護	Judée.
"	"	第 十	Picard.
"	82	黎理	Boissarie.
"	85	利 垓	Rodriguez (S. Alphonse).
"	90	特隆	Lelong.
"	92	雷庇	Pie X.



00324

24

28 29 44

(4)

0555